SONY

3-268-114-12(1)

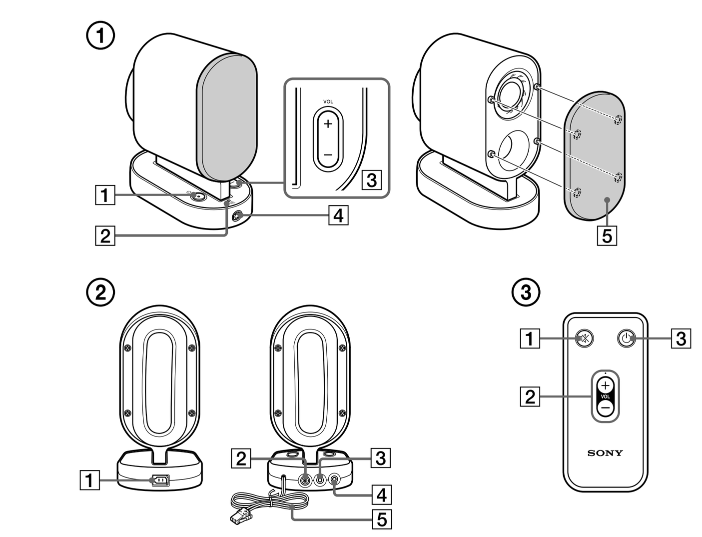
Active Speaker System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации

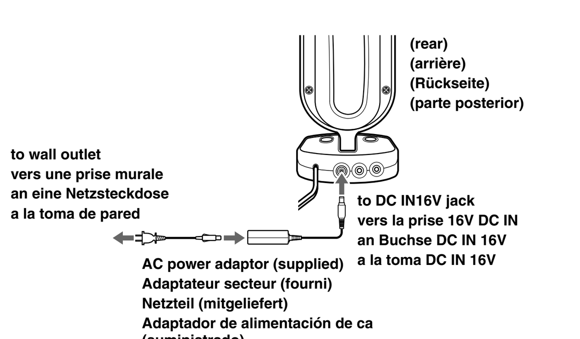
SRS-ZX1

http://www.sony.net/

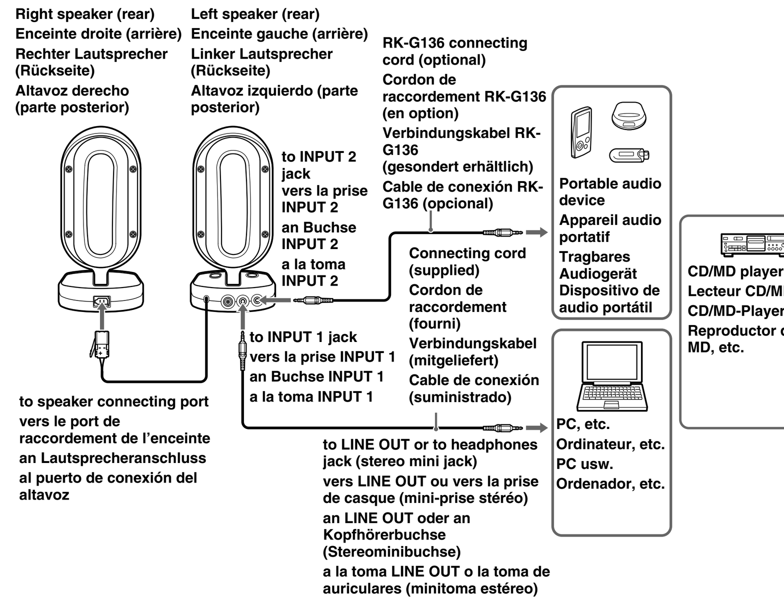
A



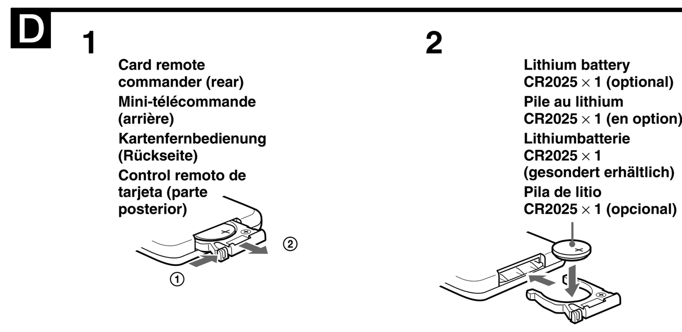
B



C



D



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
To reduce the risk of electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
To reduce the risk of fire, do not cover the ventilation opening of the apparatus with newspapers, tablecloths, curtains, etc.
Do not place the naked flame sources such as lighted candles on the apparatus.
To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to dripping or splashing, and do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

As the main plug is used to disconnect the unit from the mains, connect the unit to an easily accessible AC outlet. Should you notice an abnormality in the unit, disconnect the main plug from the AC outlet immediately.

Do not expose batteries or apparatus with battery-installed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.

Notice for the customer in the countries applying EU Directives.
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

The following FCC statement applies only to the version of this model manufactured for sale in the U.S.A. Other versions may not comply with FCC technical regulations.

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
– Reorient or relocate the receiving antenna.
– Increase the separation between the equipment and receiver.
– Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
– Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modification not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Customer Support

The following URLs contain information on the latest customer support for the speaker, and frequently asked questions and answers.

Customers in the U.S.A.
http://www.sony.com/walkmansupport/

Customers in Canada
http://www.sony.ca/EletronicsSupport/

For the customers in the U.S.A.

Important Safety Instructions

1) Read these instructions.
2) Keep these instructions.
3) Heed all warnings.
4) Follow all instructions.
5) Do not use this apparatus near water.
6) Clean only with dry cloth.
7) Do not block any ventilation openings.
Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.
13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Disposal of waste batteries (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste.
By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.
In case of products that for safety, performance or data integrity reasons require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only.
To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely. Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries.
For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Precautions

On safety

The dating code and the nameplate indicating Sony Trademark, model number, and electrical rating are located on the bottom exterior of this unit.
The dating code is only for the U.S.A. and Canada models.
- Before operating the system, be sure that the operating voltage of the system is identical with that of your local power supply.

Where purchased	Operating voltage
All countries/regions	100 – 240 V AC, 50/60 Hz

- Use only the supplied AC power adaptor.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the AC outlet, even if the unit itself has been turned off.
- After operating the system with the AC power adaptor, disconnect the AC power adaptor from the wall outlet if the system is not to be used for an extended period of time. Just switching the ⏻ button to standby does not turn the AC power adaptor off.

On placement

- Do not set the speakers in an inclined position.
- Do not leave the system in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or mechanical shock.

On operation

- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Should any solid object or liquid fall into the system, have the system checked by qualified personnel before operating it any further.
- Although this system is magnetically shielded, do not leave recorded tapes, watches, personal credit cards, or floppy disks with magnetic coding in front of the system for an extended period of time.

On cleaning

Do not use alcohol, benzine, or thinner to clean the cabinet.

If the TV picture or monitor display is magnetically distorted

Although this system is magnetically shielded, there may be cases that the picture on some TV sets/personal computer sets may become magnetically distorted. In such a case, turn off the power of the TV set/personal computer set once, and after 15 to 30 minutes turn it on again. For the personal computer set, take the appropriate measures such as data storage before turning it off.
When there seems to be no improvement, locate the system further away from the TV set/personal computer set. Furthermore, be sure not to place objects in which magnets are attached or used near the TV set/personal computer set, such as audio racks, TV stands, toys etc. These may cause magnetic distortion to the picture due to their interaction with the system.

If you have any questions or problems concerning your speaker system, please consult your nearest Sony dealer.

For the customers in the USA Owner's Record

The model number and the serial number are located on the bottom of the speaker.
Record the model number and the serial number in the space provided below.
Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.
Model No. SRS-ZX1
Serial No. ____________

Identifying parts

Front (See fig. A-①)

1 ⏻ (power) indicator/button
2 🔇 (muting) indicator
3 VOL (volume) +/– button
4 Remote sensor
5 Speaker grille
The speaker grille can be removed.

Rear (See fig. A-②)

1 Speaker connecting port
2 DC IN 16V jack
3 INPUT 1 (audio input) jack
4 INPUT 2 (audio input) jack
5 Speaker connecting cord
Connect the right speaker.

Card remote commander (See fig. A-③)

1 🔇 (muting) button
2 VOL (volume) +/– buttons
3 ⏻ (power) button

The operating distance of the card remote commander is approx. 5 m in maximum.

Power sources

Using on house current (See fig. B)

Connect the AC power adaptor to the system.

Notes on the AC power adaptor
- Use only the supplied AC power adaptor. Do not use any other AC power adaptor to avoid damaging the speaker.

Polarity of the plug

- Before connecting or disconnecting the AC power adaptor, turn off the system. Otherwise, it may cause a malfunction.

Hooking up the speakers (See fig. C)

1 Connect the speakers and the source device.

When the system is connected to the monaural jack of the source device

The sound may not come through the right speaker. In such a case, use the optional* plug adaptor PC-236MS.

To connect to a stereo phone-type headphones jack

Use the optional* connecting cord RK-G22 or connecting cord RK-G136 and plug adaptor PC-234S.

* The above optional accessories are not provided in some areas.

Installing a lithium battery in the card remote commander (See fig. D)

1 Take out the battery case.

2 Insert an optional lithium battery CR2025 with the + side facing up.

3 Place the battery case back in position.

When to replace the lithium battery

The working distance of the card remote commander shortens as the battery becomes exhausted.
Replace the battery with a new one. It will last about 6 months in normal.

Notes on the lithium battery
- Keep the lithium battery out of the reach of children. Should the battery be swallowed, immediately consult a doctor.
- Wipe the battery with a dry cloth to assure a good contact.
- Be sure to install the battery with the correct polarity.
- Do not hold the battery with metallic tweezers as doing so may cause a short-circuit.
- Use of other batteries than the CR2025 may cause a risk of fire or explosion.

WARNING
Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble or dispose of in fire.

Listening to the sound

1 Press the ⏻ button to turn on the unit.
The ⏻ indicator lights up.

2 Start playing on the source device.

3 Adjust the volume.
Set the volume of the source device to moderate level, and press the VOL +/– button on this unit.

Tip
To silence the sound, press the 🔇 button on the card remote commander. To resume the sound, press the button again.

Note
A beep sounds when the volume is set to minimum or maximum.

4 Press the ⏻ button to turn off the unit after use.
The ⏻ indicator goes off.

Notes
- If both the device connected to the INPUT 1 jack and the one connected to the INPUT 2 jack are played at the same time, both sounds can be heard.
- If connecting the speaker to a device with a built-in radio or tuner, radio reception may not occur or sensitivity may be reduced significantly.
- If the source device has a bass boost function or equalizer function, set them to off. If these functions are on, sound may be distorted.
- If the source device's headphone output has a line switch, better sound will be heard if it is set to on. See the operating instructions of the source device.

Troubleshooting

Should you have a problem with your speaker system, check the following list and take the suggested measures. If the problem persists, consult your nearest Sony dealer.

No sound.

- Check that both this unit and the source device are turned on.
- Turn up the volume of the unit.
- Turn up the volume of the source device as high as possible to the extent that sound is not distorted. For details on volume adjustment, refer to the operating instructions supplied with the device.
- Make sure all the connections have been correctly made.

Low sound level.

- Turn up the volume of the source device as high as possible to the extent that sound is not distorted. For details on volume adjustment, refer to the operating instructions supplied with the device.
- Turn up the volume of the unit.

Distorted sound.

- Turn down the volume of the source device to the point where the sound is no longer distorted. For details on volume adjustment, refer to the operating instructions supplied with the device.
- If the source device has a bass boosts function, set it to off.
- Turn down the volume of the unit.

There is hum or noise in the speaker output.

- Make sure all the connections have been correctly made.
- Make sure none of the audio devices are positioned too close to a TV set.

The brightness of the ⏻ indicator is unstable.

The brightness of the ⏻ indicator may become unstable when the volume is turned up. This is not a malfunction.

The battery cannot be inserted, or fits too tightly in the Card Remote Commander.

The battery is designed so as not be inserted in the wrong direction. Confirm polarity (+/–) and insert correctly.

Card Remote Commander operation is not possible.

- Operate the card remote commander pointed toward the remote sensor of the speaker.
- Remove any obstacle between the speaker and the card remote commander.
- Avoid exposing the remote sensor of the speaker to strong light (direct sunlight or fluorescent lamp of high frequency lighting).
- If the above remedies do not solve the problem, the battery might be worn out. Replace it with a new one.

Specifications

Speaker section

Speaker system	57 mm, Full range, magnetically shielded
Enclosure type	Bass reflex
Impedance	4 Ω
Rated input power	20 W
Maximum input power	40 W

Amplifier section (Left speaker)

Rated output	20 W + 20 W (10 % T.H.D., 1 kHz, 4 Ω)
Input	Stereo mini jack × 2
Input impedance	4.7 kΩ (at 1 kHz)

General

Power	DC 16 V (supplied AC power adaptor)
Dimensions (w/h/d)	Approx. 80 × 187 × 169 mm (3 1/4 × 7 3/8 × 6 3/4 in.)
Mass	Approx. 1,200 g (2 lb. 11 oz.) (left speaker) Approx. 1,100 g (2 lb. 7 oz.) (right speaker)

Supplied accessories

AC power adaptor (1)
Mains lead (1)
Connecting cord (stereo-mini plug ↔ stereo-mini plug, 1 m) (1)
Card Remote Commander (1)
Operating Instructions (1)
Warranty (1)

The warranty is not provided in some areas.

Optional accessories

Connecting cord RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Plug adaptor PC-234S, PC-236MS

The above optional accessories are not provided in some areas.

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le coffret. Ne confiez les réparations qu'à un technicien qualifié.
Pour réduire les risques d'incendie, ne couvrez pas les orifices de ventilation de l'appareil avec des journaux, nappes, rideaux, etc.
Ne placez pas sur l'appareil des sources de flammes nues telles que des bougies allumées.
Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez cet appareil à des gouttes ou des éclaboussures et ne placez pas d'objets remplis de liquides, tels que des vases sur l'appareil.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme une bibliothèque ou un meuble encastré.

Etant donné que la fiche principale permet de débrancher l'appareil du réseau électrique, raccordez l'appareil à une prise secteur facilement accessible. Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas normalement, débranchez immédiatement la fiche principale de la prise secteur.

N'exposez pas les piles (installées dans l'appareil ou non) à une chaleur excessive comme à la lumière du soleil, au feu ou à d'autres sources de chaleur.

ATTENTION

Danger d'explosion si la pile n'est pas correctement remplacée. Remplacez la pile uniquement par une pile de type identique ou équivalent.

A l'attention des utilisateurs des pays soumis aux directives de l'UE
Le fabriquant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japon. Le représentant agréé en matière de normes CEM et de sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute demande d'entretien ou de garantie, veuillez écrire aux adresses spécifiées dans les documents d'entretien ou de garantie séparés.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Elimination des piles et accumulateurs usagés (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur les piles et accumulateurs ou sur les emballages, indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers. En vous assurant que ces piles et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles.
Pour les produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur, il conviendra de vous rapprocher d'un service technique qualifié pour effectuer son remplacement.
En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la pile ou l'accumulateur incorporé sera traitée correctement.
Pour tous les autres cas de figure et afin d'enlever les piles ou accumulateurs en toute sécurité de votre appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation. Rapporter les piles ou accumulateurs usagés au point de collecte approprié pour le recyclage.
Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des piles et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Précautions

Sécurité

Le code de datation et la plaque signalétique indiquant la marque Sony, le numéro de modèle et les caractéristiques électriques, se trouvent sous l'appareil, à l'extérieur.
Le code de datation concerne uniquement les modèles destinés aux Etats-Unis et au Canada.
- Avant de le faire fonctionner, vérifiez que la tension de fonctionnement du système est identique à celle de votre alimentation secteur.

Lieu d'achat	Tension de fonctionnement
Tous pays et/ou toutes régions	100 – 240 V CA, 50/60 Hz

- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- L'appareil n'est pas débranché de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste raccordé à la prise secteur, même s'il est éteint.
- Après utilisation du système avec l'adaptateur secteur, débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous envisagez de ne pas utiliser le système pendant une période prolongée. Commuter l'interrupteur ⏻ (Attente) ne met pas l'adaptateur secteur hors tension.

Installation

- N'installez pas les enceintes en position inclinée.
- N'installez pas votre système à proximité de sources de chaleur ni dans un endroit poussiéreux, humide ou soumis à la pluie, aux rayons directs du soleil ou à des chocs mécaniques.

Fonctionnement

- N'ouvrez pas le boîtier. Confiez l'entretien à un technicien qualifié uniquement.
- Au cas où un objet ou un liquide tomberait à l'intérieur du système, faites vérifier ce dernier par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Bien que ce système soit magnétiquement blindé, ne laissez pas de bandes enregistrées, de montres, de cartes de crédit ou de disquettes employant un codage magnétique devant le système pendant une période prolongée.

Nettoyage

Pour nettoyer le boîtier, n'utilisez pas d'alcool, d'essence ni de diluant.

Si l'image affichée à l'écran du téléviseur ou du moniteur présente des distorsions magnétiques

Bien que ce système soit doté d'un écran magnétique, il est possible que l'image de certains téléviseurs ou écrans d'ordinateur présente des distorsions magnétiques. Dans ce cas, mettez le téléviseur ou l'ordinateur hors tension une fois, puis remettez-le sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Pour l'ordinateur, prenez les précautions nécessaires, telles que la sauvegarde des données, avant de le mettre hors tension.
Si vous ne constatez pas d'amélioration, éloignez le système du téléviseur ou de l'ordinateur. En outre, n'utilisez et ne posez pas d'objets contenant des aimants, comme les meubles audio, les supports de téléviseurs et les jouets, à proximité du téléviseur ou de l'ordinateur. Leur interaction avec le système peut entraîner des distorsions magnétiques.

Pour toute question ou problème concernant votre système d'enceintes, adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.

Identification des pièces

Avant (Voir fig. A-①)

1 Témoin/touche ⏻ (marche)
2 Témoin 🔇 (mise en sourdine)
3 Touche VOL (volume) +/–
4 Capteur de télécommande
5 Grille de l'enceinte
La grille de l'enceinte peut être retirée.

Arrière (Voir fig. A-②)

1 Port de raccordement de l'enceinte
2 Prise DC IN 16V
3 Prise INPUT 1 (entrée audio)
4 Prise INPUT 2 (entrée audio)
5 Cordon de raccordement de l'enceinte
Permet de raccorder l'enceinte droite.

Mini-télécommande (Voir fig. A-③)

1 Touche 🔇 (mise en sourdine)
2 Touches VOL (volume) +/–
3 Touche ⏻ (marche)

La portée maximale de la mini-télécommande est d'environ 5 m.

Sources d'alimentation

Utilisation sur courant domestique (Voir fig. B)

Raccordez l'adaptateur secteur au système.

Remarques sur l'adaptateur secteur
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni. N'utilisez aucun autre adaptateur secteur, afin de ne pas endommager les enceintes.

Polarité de la fiche

- Avant le branchement ou le débranchement de l'adaptateur secteur, mettez préalablement le système hors tension. Sinon, cela pourrait entraîner un problème de fonctionnement.

Raccordement des enceintes (Voir fig. C)

1 Raccordez les enceintes et le périphérique source.

Si le système est raccordé à la prise monophonique du périphérique source, etc.

Il est possible que le son ne soit pas émis par l'enceinte droite. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur de fiche PC-236MS en option*.

Raccordement du système à une prise de casque stéréo de type prise téléphonique

Utilisez le cordon d'alimentation RK-G22 ou le cordon d'alimentation RK-G136 et l'adaptateur de fiche PC-234S en option*.

* Les accessoires ci-dessus en option ne sont pas fournis dans certains pays et/ou régions.

Installation d'une pile au lithium dans la mini-télécommande (Voir fig. D)

1 Ouvrez le logement de la pile.

2 Insérez une pile au lithium CR2025 en option, avec le côté + vers le haut.

3 Remettez le logement de la pile en place.

Remplacement de la pile au lithium

La portée de la mini-télécommande diminue au fur et à mesure que la pile s'épuise.
Remplacez la pile par une nouvelle pile. Sa durée de vie est d'environ 6 mois dans des conditions d'utilisation normales.

Remarques sur la pile au lithium
- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.
- Veillez à installer la pile en respectant la polarité.
- Pour éviter un court-circuit, ne tenez pas la pile avec des pinces métalliques.
- L'utilisation de tout autre type de pile que la pile CR2025 peut entraîner un risque d'incendie ou d'explosion.

AVERTISSEMENT
La pile peut exploser si elle est manipulée de façon inappropriée. Ne rechargez pas la pile, ne la démontez et ne la jetez pas au feu.

Ecoute audio

1 Appuyez sur la touche ⏻ pour mettre cet appareil sous tension.
Le témoin ⏻ s'allume.

2 Démarrez la lecture sur le périphérique source.

3 Réglez le volume.
Réglez le volume du périphérique source sur un niveau moyen, puis appuyez sur la touche VOL +/– de cet appareil.

Conseil
Pour mettre le son en sourdine, appuyez sur la touche 🔇 de la mini-télécommande. Pour rétablir le son, appuyez de nouveau sur cette touche.

Remarque
Un bip retentit lorsque le volume est réglé au minimum ou au maximum.

4 Appuyez sur la touche ⏻ pour mettre cet appareil hors tension après utilisation.
Le témoin ⏻ s'éteint.

Remarques
- Si la lecture sur l'appareil raccordé à la prise INPUT 1 et celle sur l'appareil raccordé à la prise INPUT 2 sont lancées en même temps, les deux sources audio sont lues.
- Si vous raccordez le haut-parleur à un périphérique à l'aide d'un syntoniseur ou d'une radio intégré(e), la réception radio peut être inexistante ou la sensibilité risque d'être réduite de manière significative.
- Si le périphérique source est équipé d'une fonction d'égaliseur ou d'amplificateur de graves, désactivez-la. Si ces fonctions sont activées, le son risque d'être déformé.
- Si la sortie de casque du périphérique source est équipée d'un interrupteur de ligne, vous obtiendrez un son de meilleure qualité si cet interrupteur est activé. Reportez-vous au mode d'emploi du périphérique source.

Dépannage

En cas de problème avec votre système d'enceintes, vérifiez les points suivants et prenez les mesures suggérées. Si le problème persiste, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Pas de son.

- Vérifiez que cet appareil ainsi que le périphérique source sont sous tension.
- Augmentez le volume de l'appareil.
- Réglez le volume du périphérique source à un niveau aussi élevé que possible sans que le son soit déformé. Pour plus de détails sur le réglage du volume, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le périphérique.
- Assurez-vous que tous les raccordements sont réalisés correctement.

Niveau sonore faible.

- Réglez le volume du périphérique source à un niveau aussi élevé que possible sans que le son soit déformé. Pour plus de détails sur le réglage du volume, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le périphérique.
- Augmentez le volume de l'appareil.

Le son est déformé.

- Réglez le volume du périphérique source à un niveau suffisamment bas pour que le son ne soit plus déformé. Pour plus de détails sur le réglage du volume, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le périphérique.
- Si le périphérique source est équipé d'une fonction d'amplificateur de graves, désactivez-la.
- Diminuez le volume de l'appareil.

Un ronronnement ou un bruit est émis par les enceintes.

- Vérifiez que tous les raccordements sont corrects.
- Vérifiez qu'aucun appareil audio n'est placé trop près du téléviseur.

La luminosité du témoin ⏻ est instable.

La luminosité du témoin ⏻ peut devenir instable si vous augmentez le volume. Ceci n'est pas un problème de fonctionnement.

La pile ne peut être insérée ou semble trop grosse pour la mini-télécommande.

La pile est conçue pour permettre son insertion dans le bon sens uniquement. Vérifiez la polarité (+/–) et insérez-la dans le bon sens.

Il est impossible d'utiliser la mini-télécommande.

- Utilisez la mini-télécommande en la pointant vers le capteur de télécommande de l'enceinte.
- Retirez tout obstacle situé entre l'enceinte et la mini-télécommande.
- Evitez d'exposer le capteur de télécommande de l'enceinte à une lumière vive (lumière directe du soleil ou lampe fluorescente d'un éclairage haute fréquence).
- Si les solutions ci-dessus ne résolvent pas le problème, la pile est peut-être épuisée. Remplacez-la par une pile neuve.

Spécifications

Enceintes

Système de haut-parleur	57 mm, gamme étendue, doté d'un blindage magnétique
Type d'enceinte acoustique	Bass reflex
Impédance	4 Ω
Puissance d'entrée nominale	20 W
Puissance d'entrée maximale	40 W

Amplificateur (Enceinte gauche)

Sortie nominale	20 W + 20 W (T.H.D. : 10 %, 1 kHz, 4 Ω)
Entrée	Mini-prise stéréo × 2
Impédance d'entrée	4,7 kΩ (à 1 kHz)

Généralités

Alimentation	16 V CC (adaptateur secteur fourni)
Dimensions (l/h/p)	Environ 80 × 187 × 169 mm
Masse	Environ 1 200 g (enceinte gauche) Environ 1 100 g (enceinte droite)

Accessoires fournis

Adaptateur secteur (1)
Cordon d'alimentation (1)
Cordon de raccordement (mini-fiche stéréo ↔ mini-fiche stéréo, 1 m) (1)
Mini-télécommande (1)
Mode d'emploi (1)
Garantie (1)

La garantie n'est pas fournie dans certaines régions.

Accessoires en option

Cordon de raccordement RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Adaptateur de fiche PC-234S, PC-236MS

Les accessoires ci-dessus proposés en option ne sont pas disponibles dans certaines régions.

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Systems bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

WARNUNG

Um die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlags zu reduzieren, darf dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
Um die Brandgefahr zu reduzieren, decken Sie die Ventilationsöffnungen des Geräts nicht mit Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. ab.
Stellen Sie keine Gegenstände mit offenen Flammen, wie z. B. brennende Kerzen, auf das Gerät.
Um die Brand- oder Stromschlaggefahr zu reduzieren, schützen Sie das Gerät vor Tropf- oder Spritzwasser und stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem ausreichende Luftzufuhr nicht gegeben ist, zum Beispiel in einem engen Regalfach oder in einem Einbauschrank.

Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an, da das Gerät mit dem Netzstecker vom Netzstrom getrennt wird. Sollten an dem Gerät irgendwelche Störungen auftreten, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Schützen Sie Batterien und Geräte mit Batterien darin vor übermäßiger Hitze wie Sonnenlicht, Feuer o. Ä.

VORSICHT

Bei einer falschen oder falsch eingelegten Batterie besteht Explosionsgefahr. Tauschen Sie die Batterie nur gegen den gleichen oder einen vergleichbaren Batterietyp aus.

Hinweis für Kunden in Ländern, die EU-Direktiven unterliegen
Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Kontaktadressen für Kundendienst oder Garantieansprüche finden Sie in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)
Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.
Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.
Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.
Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheit

Der Datumscode und das Typenschild mit dem Markenzeichen Sony, der Modellnummer und dem elektrischen Nennwert befinden sich außen an der Unterseite des Geräts.
Der Datumscode gilt nur für die Modelle für die USA und Kanada.
- Bevor Sie das System in Betrieb nehmen, überprüfen Sie, ob die Betriebsspannung des Systems der lokalen Stromversorgung entspricht.

Erworben in	Betriebsspannung
Alle Länder/Regionen	100-240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Wenn Sie das System mit dem Netzteil betrieben haben und es längere Zeit nicht mehr verwendet werden soll, trennen Sie das Netzteil von der Netzsteckdose. Das Netzteil lässt sich nicht ausschalten, indem Sie einfach mit dem Schalter ⏻ in den Bereitschaftsmodus wechseln.

Aufstellung

- Stellen Sie die Lautsprecher nicht in geneigter Position auf.
- Stellen Sie das System nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten auf, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.

Betrieb

- Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das System gelangen, lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Dieses System ist magnetisch abgeschirmt. Lassen Sie bespielte Bänder, Uhren, Kreditkarten oder Disketten mit Magnetcodierung trotzdem nicht längere Zeit vor dem System liegen.

Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse nicht mit Alkohol, Benzin oder Verdünner.

Wenn Fernsehbild oder Monitoranzeige verzerrt ist

Dieses System ist zwar magnetisch abgeschirmt, in einigen Fällen kann das Bild auf einem in der Nähe aufgestellten Fernsehschirm/PC-Monitor jedoch verzerrt sein. Schalten Sie in einem solchen Fall das Fernsehgerät/den PC einmal aus und nach 15 bis 30 Minuten wieder ein. Führen Sie vor dem Ausschalten eines PCs die erforderlichen Maßnahmen, wie z. B. das Speichern von Daten, durch.
Lässt sich die Störung so nicht beheben, stellen Sie das System weiter vom Fernsehgerät/PC entfernt auf. Stellen Sie außerdem keine Gegenstände mit Magneten in die Nähe des Fernsehgeräts/PCs, wie z. B. Phonowagen, Fernsehwagen, Spielzeuge usw. Diese können aufgrund von Interferenzen für magnetische Verzerrungen auf dem Bild verantwortlich sein.

Sollten an Ihrem Lautsprechersystem Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Vorderseite (siehe Abb. A-①)

1 Anzeige/Taste ⏻ (Ein)
2 Anzeige 🔇 (Stummschalten)
3 Lautstärketasten VOL +/–
4 Fernbedienungssensor
5 Lautsprechergitter
Das Lautsprechergitter kann abgenommen werden.

Rückseite (siehe Abb. A-②)

1 Lautsprecheranscshluss
2 Buchse DC IN 16V
3 Buchse INPUT 1 (Audioeingang)
4 Buchse INPUT 2 (Audioeingang)
5 Lautsprecherverbindungskabel
Zum Anschließen des rechten Lautsprechers.

Kartenfernbedienung (siehe Abb. A-③)

1 Taste 🔇 (Stummschalten)
2 Lautstärketasten VOL +/–
3 Taste ⏻ (Ein)

Die Reichweite der Kartenfernbedienung beträgt maximal etwa 5 m.

Stromquellen

Anschließen an Netzstrom (siehe Abb. B)

Schließen Sie das Netzteil an das System an.

Hinweise zum Netzteil
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Andernfalls kann der Lautsprecher beschädigt werden.

Polarität des Steckers

- Schalten Sie das System aus, bevor Sie das Netzteil anschließen bzw. lösen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Anschließen der Lautsprecher (siehe Abb. C)

1 Schließen Sie die Lautsprecher an das Ausgangsgerät an.

Wenn das System an eine monaurale Buchse des Ausgangsgeräts angeschlossen wird

Über den rechten Lautsprecher wird unter Umständen kein Ton ausgegeben. Verwenden Sie in diesem Fall den gesondert erhältlichen* Zwischenstecker PC-236MS.

So schließen Sie das System an eine Stereokopfhörerbuchse (Klinkenbuchse) an

Verwenden Sie das gesondert erhältliche* Verbindungskabel RK-G22 oder das Verbindungskabel RK-G136 und den Zwischenstecker PC-234S.

* Das oben genannte Sonderzubehör ist in einigen Gebieten nicht erhältlich.

Einlegen einer Lithiumbatterie in die Kartenfernbedienung (siehe Abb. D)

1 Ziehen Sie das Batteriefach heraus.

2 Legen Sie eine gesondert erhältliche Lithiumbatterie CR2025 mit der Seite + nach oben ein.

3 Schieben Sie das Batteriefach wieder zurück.

Austauschen der Lithiumbatterie

Die Reichweite der Kartenfernbedienung verkürzt sich, wenn die Batterie schwächer wird.
Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue. In der Regel hält sie etwa 6 Monate.

Hinweise zur Lithiumbatterie
- Bewahren Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Sollte eine Lithiumbatterie verschluckt werden, ist umgehend ein Arzt aufzusuchen.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um einen guten Kontakt zwischen Batteriepol und -anschluss sicherzustellen.
- Legen Sie die Batterie unbedingt polaritätsrichtig ein.
- Halten Sie die Batterie nicht mit einer Metallpinzette. Dies könnte zu einem Kurzschluss führen.
- Andere Batterien als die CR2025 können zu Feuer oder einer Explosion führen.

ACHTUNG
Die Batterie kann bei falscher Handhabung explodieren! Laden Sie sie nicht auf, zerlegen Sie sie nicht und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Tonwiedergabe

1 Schalten Sie das Gerät mit der Taste ⏻ ein.
Die Anzeige ⏻ leuchtet auf.

2 Starten Sie die Wiedergabe am Ausgangsgerät.

3 Stellen Sie die Lautstärke ein.
Stellen Sie die Lautstärke am Ausgangsgerät auf einen moderaten Wert ein und drücken Sie dann die Tasten VOL +/– an diesem Gerät.

Tipp
Drücken Sie die Taste 🔇 auf der Kartenfernbedienung, wenn Sie den Ton stummschalten wollen. Wenn der Ton wieder zu hören sein soll, drücken Sie die Taste erneut.

Hinweis
Ein Signalton wird ausgegeben, wenn die Lautstärke auf den niedrigsten bzw. höchsten Wert eingestellt wird.

4 Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch mit der Taste ⏻ aus.
Die Anzeige ⏻ erlischt.

Hinweise
- Wenn ein Gerät an die Buchse INPUT 1 und ein weiteres an die Buchse INPUT 2 angeschlossen ist und bei beiden Geräten die Wiedergabe läuft, ist der Ton von beiden Geräten zu hören.
- Wenn Sie den Lautsprecher an ein Gerät mit eingebautem Radio oder Tuner anschließen, ist unter Umständen kein Radioempfang möglich oder die Empfindlichkeit ist erheblich reduziert.
- Wenn das Ausgangsgerät über eine Bassverstärkungsfunktion oder Equalizer-Funktion verfügt, schalten Sie diese aus. Andernfalls kann der Ton verzerrt sein.
- Ist der Kopfhörerausgang des Ausgangsgeräts mit einem Line-Schalter ausgestattet, so erhöht sich die Tonqualität, wenn Sie diesen Schalter einschalten. Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Ausgangsgerät nach.

Störungsbehebung

Sollte an Ihrem Lautsprechersystem ein Problem auftreten, lesen Sie bitte in der folgenden Aufstellung nach und führen Sie die empfohlene Abhilfemaßnahme durch. Sollte die Störung bestehen bleiben, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Es ist kein Ton zu hören.

- Vergewissern Sie sich, dass dieses Gerät und das Ausgangsgerät eingeschaltet sind.
- Erhöhen Sie die Lautstärke am Gerät.
- Stellen Sie die Lautstärke am Ausgangsgerät möglichst hoch ein, ohne dass der Ton verzerrt wird. Einzelheiten zum Einstellen der Lautstärke finden Sie in der mit dem Gerät gelieferten Bedienungsanleitung.
- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden.

Der Ton ist sehr leise.

- Stellen Sie die Lautstärke am Ausgangsgerät möglichst hoch ein, ohne dass der Ton verzerrt wird. Einzelheiten zum Einstellen der Lautstärke finden Sie in der mit dem Gerät gelieferten Bedienungsanleitung.
- Erhöhen Sie die Lautstärke am Gerät.

Der Ton ist verzerrt.

- Drehen Sie die Lautstärke am Ausgangsgerät so weit herunter, dass der Ton nicht mehr verzerrt ist. Einzelheiten zum Einstellen der Lautstärke finden Sie in der mit dem Gerät gelieferten Bedienungsanleitung.
- Wenn das Ausgangsgerät über eine Bassverstärkungsfunktion verfügt, schalten Sie diese aus.
- Verringern Sie die Lautstärke am Gerät.

Die Tonausgabe über Lautsprecher ist durch Summen oder Rauschen gestört.

- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden.
- Achten Sie darauf, dass keine Audiogeräte zu nahe am Fernsehgerät aufgestellt sind.

Die Helligkeit der Anzeige ⏻ schwankt.

Die Helligkeit der Anzeige ⏻ kann schwanken, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies ist keine Fehlfunktion.

Die Batterie lässt sich nicht einlegen oder sitzt zu fest in der Kartenfernbedienung.

Die Batterie ist so konzipiert, dass sie sich nicht falsch herum einlegen lässt. Überprüfen Sie die Polarität (+/–) und legen Sie die Batterie richtig herum ein.

Das Gerät lässt sich nicht mit der Kartenfernbedienung steuern.

- Richten Sie die Kartenfernbedienung auf den Fernbedienungssensor am Lautsprecher.
- Entfernen Sie gegebenenfalls Hindernisse zwischen dem Lautsprecher und der Kartenfernbedienung.
- Schützen Sie den Fernbedienungssensor am Lautsprecher vor hellem Licht (z. B. direktem Sonnenlicht oder dem Licht hochfrequenter Leuchtstoffröhren).
- Wenn sich das Problem durch die Abhilfemaßnahmen oben nicht beheben lässt, ist die Batterie möglicherweise erschöpft. Tauschen Sie sie gegen eine neue aus.

Technische Daten

Lautsprecher

Lautsprechersystem	57 mm, Breitbandlautsprecher, magnetisch abgeschirmt
Gehäusetyp	Bassreflexsystem
Impedanz	4 Ω
Nennbelastbarkeit	20 W
Maximale Belastbarkeit	40 W

Verstärker (linker Lautsprecher)

Nennleistung	20 W + 20 W (10 % gesamte harmonische Verzerrung, 1 kHz, 4 Ω)
Eingang	Stereominibuchse × 2
Eingangsimpedanz	4,7 kΩ (bei 1 kHz)

Allgemeines

Betriebsspannung	16 V Gleichstrom (mitgeliefertes Netzteil)
Abmessungen (B/H/T)	ca. 80 × 187 × 169 mm
Gewicht	ca. 1.200 g (linker Lautsprecher) ca. 1.100 g (rechter Lautsprecher)

Mitgeliefertes Zubehör

Netzteil (1)
Netzkabel (1)
Verbindungskabel (Stereoministecker ↔ Stereoministecker, 1 m) (1)
Kartenfernbedienung (1)
Bedienungsanleitung (1)
Garantie (1)

Nicht in allen Regionen wird ein Garantiedokument mitgeliefert.

Sonderzubehör

Verbindungskabel RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Zwischenstecker PC-234S, PC-236MS

Das oben genannte Sonderzubehör ist in einigen Gebieten nicht erhältlich.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendios o electrocución, no exponga el aparato a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.
Para reducir el riesgo de incendio, no cubra los orificios de ventilación del aparato con periódicos, manteles, cortinas, etc.
No coloque sobre el aparato fuentes de llamas al descubierto, como velas encendidas.
Para reducir el riesgo de incendios o electrocución, no exponga el aparato a goteos o salpicaduras y no coloque objetos llenos de líquidos, como jarrones, sobre el aparato.

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

Debido a que el enchufe del cable se utiliza para desconectar la unidad de la alimentación, conecte la unidad a una toma de corriente de ca de fácil acceso. Si detecta alguna anomalía en la unidad, desconecte el enchufe inmediatamente de la toma de corriente de ca.

No exponga las pilas o el aparato con las pilas insertadas a fuentes de calor excesivo como la luz solar directa, el fuego o similares.

PRECAUCIÓN

Si sustituye la pila incorrectamente, existe riesgo de explosión. Sustitúyala únicamente por otra del mismo tipo o de un tipo equivalente.

Notificación para los clientes en países donde se aplican las directivas de la Unión Europea
El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japón. El representante autorizado para EMC y la seguridad de productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier servicio o tema relacionado con la garantía, utilice la dirección que encontrará en los documentos adjuntos de servicio o de garantía.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)
Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)
Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal.
Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.
En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos, sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.
Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.
Para las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado.
Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Precauciones

Seguridad

El código de datos y la placa de características en la que aparece la marca comercial Sony, el número de modelo y la potencia eléctrica están situados en la parte inferior exterior de la unidad.
El código de datos es sólo para los modelos de los EE. UU y Canadá.
- Antes de utilizar el sistema compruebe si la tensión de la alimentación de éste es idéntica a la de la fuente de alimentación local.

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Todos los países y regiones	ca de 100 – 240 V, 50/60 Hz

- Utilice solamente el adaptador de alimentación de ca suministrado.
- Aunque haya apagado la unidad, no estará desconectada de la fuente de alimentación de ca mientras permanezca conectada a la toma de ca.
- Después de utilizar el sistema con el adaptador de alimentación de ca, desconéctelo de la toma de pared si el sistema no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado. El adaptador de alimentación de ca no se apaga simplemente con cambiar el interruptor ⏻ a la posición de espera.

Colocación

- No coloque los altavoces en posición inclinada.
- No deje el sistema cerca de fuentes de calor, ni en lugares expuestos a la luz solar directa, polvo excesivo, humedad, lluvia o golpes.

Funcionamiento

- No abra la unidad. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en el sistema, haga que sea revisado por personal especializado antes de volver a usarlo.
- Aunque este sistema está magnéticamente protegido, no deje cintas grabadas, relojes, tarjetas de crédito o disquetes que utilicen codificación magnética delante de éste durante un período prolongado de tiempo.

Limpieza

No utilice alcohol, bencina ni disolvente para limpiar la unidad.

Si la imagen del televisor o la pantalla del monitor aparece distorsionada debido al magnetismo

Aunque este sistema está magnéticamente protegido, en algunos casos la imagen de algunos televisores u ordenadores personales puede distorsionarse debido al magnetismo. Si esto ocurre, apague el televisor o el ordenador y enciéndalo de nuevo transcurridos de 15 a 30 minutos. En el caso del ordenador personal, tome medidas adecuadas, como guardar los datos antes de apagarlo.
Si no se produce ninguna mejora, aleje el sistema del televisor o del ordenador. Asimismo, no coloque objetos que contengan o utilicen imanes cerca del televisor o del ordenador, como soportes de audio, mesas de televisores, juguetes, etc., ya que pueden provocar una distorsión magnética de la imagen debido a la interacción con el sistema.

Si tiene alguna pregunta o problema relacionados con el sistema de altavoces, consulte con su distribuidor Sony más cercano.

Identificación de los componentes

Parte frontal (consulte la figura A-①)

1 Indicador/botón ⏻ (encendido)
2 Indicador 🔇 (silenciamiento)
3 Botón VOL (volumen) +/–
4 Sensor remoto
5 Rejilla de los altavoces
Es posible extraer la rejilla de los altavoces.

Parte posterior (consulte la figura A-②)

1 Puerto de conexión del altavoz
2 Toma DC IN 16V
3 Toma INPUT 1 (entrada de audio)
4 Toma INPUT 2 (entrada de audio)
5 Cable de conexión del altavoz
Conecta el altavoz derecho.

Control remoto de tarjeta (consulte la figura A-③)

1 Botón 🔇 (silenciamiento)
2 Botones VOL (volumen) +/–
3 Botón ⏻ (encendido)

La distancia máxima de funcionamiento del control remoto de tarjeta es de aproximadamente 5 metros.

Fuentes de alimentación

Uso con corriente doméstica (consulte la figura B)

Conecte el adaptador de alimentación de ca al sistema.

Notas sobre el adaptador de alimentación de ca
- Utilice solamente el adaptador de alimentación de ca suministrado. No utilice ningún otro adaptador de alimentación de ca para evitar dañar el altavoz.

Polaridad de la clavija

- Apague el sistema antes de conectar o desconectar el adaptador de alimentación de ca. De lo contrario, podría producirse un fallo de funcionamiento.

Conexión de los altavoces (consulte la figura C)

1 Conecte los altavoces y el dispositivo fuente.

Si el sistema está conectado a la toma monoaural del dispositivo fuente

Es posible que no se emita sonido a través del altavoz derecho. En tal caso, utilice el adaptador de clavija opcional* PC-236MS.

Para la conexión a una toma fonográfica para auriculares estéreo

Utilice el cable de conexión opcional* RK-G22 o el cable de conexión RK-G136 y el adaptador de clavija PC-234S.

* Los accesorios opcionales mencionados anteriormente no se suministran en algunas áreas.

Instalación de la pila de litio en el control remoto de tarjeta (consulte la figura D)

1 Extraiga el compartimiento de la pila.

2 Inserte una pila de litio CR2025 opcional con el polo + hacia arriba.

3 Coloque de nuevo el compartimiento de la pila.

Cuándo sustituir la pila de litio

La distancia de funcionamiento del control remoto de tarjeta se acorta a medida que se agota la energía de la pila.
Sustituya la pila por una nueva. La pila dura unos 6 meses en condiciones normales.

Notas sobre la pila de litio
- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, póngase en contacto inmediatamente con un médico.
- Limpie la pila con un paño seco para garantizar un contacto óptimo.
- Asegúrese de insertar la pila con la polaridad correcta.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría producirse un cortocircuito.
- El uso de pilas diferentes de la CR2025 puede suponer un riesgo de incendio o explosión.

ADVERTENCIA
La pila puede explotar si no se emplea adecuadamente. No la recargue, desmonte ni arroje al fuego.

Recepción del sonido

1 Pulse el botón ⏻ para encender la unidad.
El indicador ⏻ se ilumina.

2 Inicie la reproducción en el dispositivo fuente.

3 Ajuste el volumen.
Ajuste el volumen del dispositivo fuente a un nivel moderado y, a continuación, pulse el botón VOL +/– de la unidad.

Sugerencia
Para silenciar el sonido, pulse el botón 🔇 en el control remoto de tarjeta. Para reanudar el sonido, vuelva a pulsar el botón.

Nota
Sonará un pitido cuando el volumen se ajuste en el nivel máximo o mínimo.

4 Pulse el botón ⏻ para apagar la unidad después de utilizarla.
El indicador ⏻ se apaga.

Notas
- Si reproduce al mismo tiempo el dispositivo conectado a la toma INPUT 1 y el conectado a la toma INPUT 2, podrá escuchar el sonido de ambos dispositivos.
- Si conecta el altavoz a un dispositivo con radio o sintonizador incorporado, es posible que no se reciban señales de radio o que la sensibilidad se reduzca de manera significativa.
- Si el dispositivo fuente dispone de función de potenciación de graves o ecualizador, desactívela. Si está activada, el sonido podría distorsionarse.
- Si la salida de auriculares del dispositivo fuente dispone de un conmutador de línea, actívelo para escuchar sonido de mejor calidad. Consulte el manual de instrucciones del dispositivo fuente.

Solución de problemas

Si experimenta algún problema con el sistema de altavoces, compruebe la lista siguiente y tome las medidas que se sugieren. Si el problema persiste, póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

No hay sonido.

- Compruebe que tanto la unidad como el dispositivo fuente están encendidos.
- Suba el volumen de la unidad.
- Suba el volumen del dispositivo fuente al máximo posible sin que se produzca una distorsión del sonido. Para obtener más información del ajuste del volumen, consulte el manual de instrucciones suministrado con el dispositivo conectado.
- Asegúrese de que todas las conexiones se han realizado correctamente.

El nivel de sonido es bajo.

- Suba el volumen del dispositivo fuente al máximo posible sin que se produzca una distorsión del sonido. Para obtener más información del ajuste del volumen, consulte el manual de instrucciones suministrado con el dispositivo conectado.
- Suba el volumen de la unidad.

El sonido aparece distorsionado.

- Baje el volumen del dispositivo fuente hasta que el sonido ya no aparezca distorsionado. Para obtener más información del ajuste del volumen, consulte el manual de instrucciones suministrado con el dispositivo conectado.
- Si el dispositivo fuente tiene la función de potenciador de graves, desactívela.
- Baje el volumen de la unidad.

Se perciben zumbidos o ruidos en la salida del altavoz.

- Asegúrese de que todas las conexiones se han realizado correctamente.
- Compruebe que ninguno de los dispositivos de audio se encuentra demasiado cerca del televisor.

El brillo del indicador ⏻ es inestable.

Es posible que el brillo del indicador ⏻ se vuelva inestable al subir el volumen. No se trata de un fallo de funcionamiento.

No es posible insertar la pila, o encaja demasiado justa en el control remoto de tarjeta.

La pila se ha diseñado de modo que no pueda insertarse en la dirección incorrecta. Confirme la polaridad (+/–) e insértela correctamente.

No es posible realizar operaciones con el control remoto de tarjeta.

- Para utilizar el control remoto de tarjeta, oriéntelo hacia el sensor remoto del altavoz.
- Elimine cualquier obstáculo que haya entre el altavoz y el control remoto de tarjeta.
- Evite la exposición del sensor remoto del altavoz a la luz intensa (luz solar directa o lámparas fluorescentes con iluminación de alta frecuencia).
- Si las soluciones anteriores no resuelven el problema, es posible que la pila se haya agotado. Reemplácela por una nueva.

Especificaciones

Sección del altavoz

Sistema de altavoces	57 mm, gama completa, protegido magnéticamente
Tipo cerrado	Reflejo de graves
Impedancia	4 Ω
Potencia nominal de entrada	20 W
Potencia máxima de entrada	40 W

Sección del amplificador (altavoz izquierdo)

Salida nominal	20 W + 20 W (10% THD, 1 kHz, 4 Ω)
Entrada	Minitoma estéreo × 2
Impedancia de entrada	4,7 kΩ (a 1 kHz)

Generales

Alimentación	16 V de cc (adaptador de alimentación de ca suministrado)
Dimensiones (an/al/pr)	Aprox. 80 × 187 × 169 mm
Peso	Aprox. 1.200 g (altavoz izquierdo) Aprox. 1.100 g (altavoz derecho)

Accesorios suministrados

Adaptador de alimentación de ca (1)
Cable de corriente (1)
Cable de conexión (miniclavija estéreo ↔ miniclavija estéreo, 1 m) (1)
Control remoto de tarjeta (1)
Manual de instrucciones (1)
Garantía (1)

En determinadas áreas no se suministra la garantía.

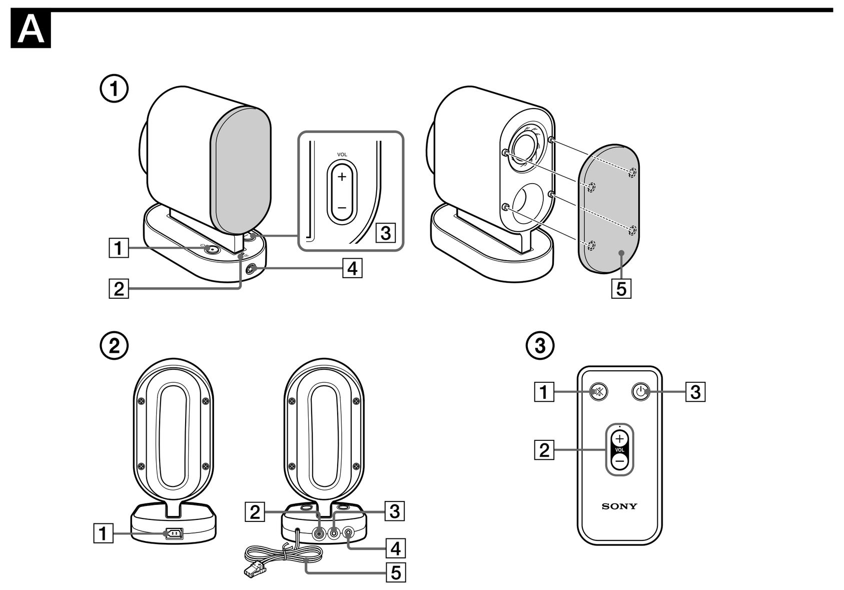
Accesorios opcionales

Cable de conexión RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Adaptador de clavija PC-234S, PC-236MS

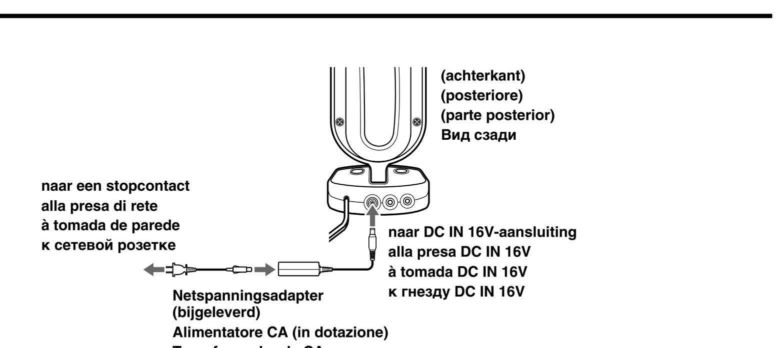
En determinadas áreas no se suministran los accesorios opcionales mencionados anteriormente.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

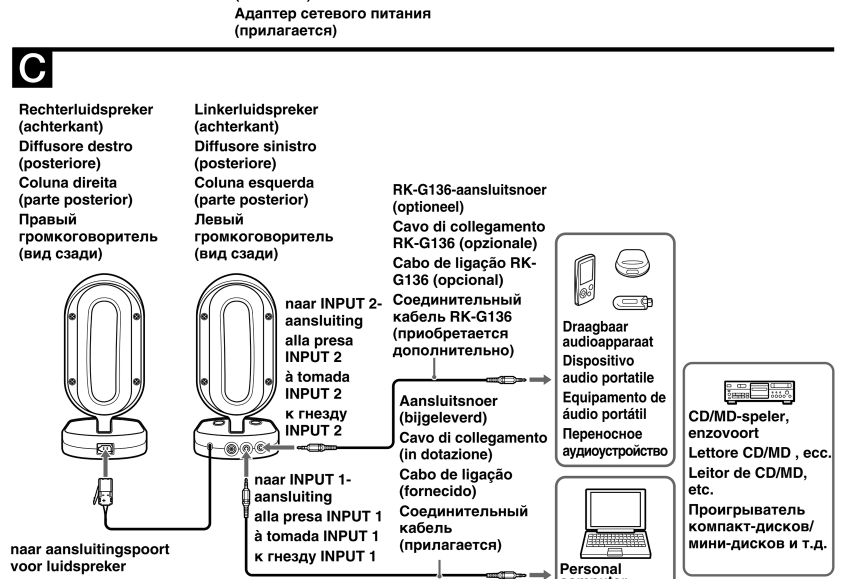
A



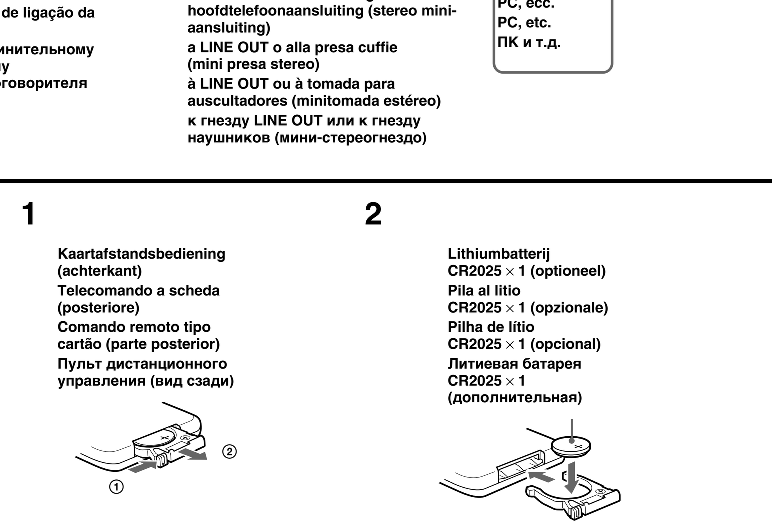
B



C



D



Nederlands

Voordat u het apparaat gebruikt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later als referentiemateriaal nodig hebt.

WAARSCHUWING

Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht om het risiko van brand of een electrische schok te verlagen. Open de behuizing niet. Zo kunt u het risico op elektrische schokken verkleinen. Laat het apparaat alleen nakijken door bevoegde servicetechnici.
Dek de ventilatieopeningen van het apparaat niet af met bijvoorbeeld kranten, tafelkleden en gordijnen. Zo kunt u het risico op brand verkleinen.
Plaats geen voorwerpen met open vuur, zoals brandende kaarsen, op het apparaat.
Stel het apparaat niet bloot aan waterdruppels of spatten en plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals een vaas, op dit apparaat. Zo kunt u het risico op brand of elektrische schokken verkleinen.

Plaats het apparaat niet in een gesloten ruimte, zoals een boekenrek of ingebouwde kast.

Aangezien de stekker wordt gebruikt om het apparaat los te koppelen van de netvoeding, moet u het apparaat aansluiten op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact. Als er een probleem optreedt met het apparaat, moet u de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact halen.

Stel de batterijen of apparatuur met geïnstalleerde batterijen niet bloot aan extreem hoge temperaturen, zoals zonlicht, vuur, enzovoort.

LET OP

Er bestaat explosiegevaar als de batterij verkeerd wordt vervangen. Vervang de batterij alleen door dezelfde of een vergelijkbare batterij.

Kennisgeving voor klanten in landen waarin EU-richtlijnen gelden
De fabrikant van dit apparaat is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor onderhouds- of garantiekwesties kunt u de adressen gebruiken die in de afzonderlijke onderhouds- of garantiedocumenten worden vermeld.

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden ophaalsystemen)
Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Verwijdering van oude batterijen (in de Europese Unie en andere Europese landen met afzonderlijke inzamelingssystemen)
Dit symbool op de batterij of verpakking wijst erop dat de meegeleverde batterij van dit product niet als huishoudelijk afval behandeld mag worden.
Door deze batterijen op juiste wijze af te voeren, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Het recycleren van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen.
In het geval dat de producten om redenen van veiligheid, prestaties dan wel in verband met data-integriteit een permanente verbinding met batterij vereisen, dient deze batterij enkel door gekwalificeerd servicepersoneel vervangen te worden. Om ervoor te zorgen dat de batterij op een juiste wijze zal worden behandeld, dient het product aan het eind van zijn levenscyclus overhandigd te worden aan het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch materiaal.
Voor alle andere batterijen verwijzen we u naar het gedeelte over hoe de batterij veilig uit het product te verwijderen. Overhandig de batterij bij het desbetreffende inzamelingspunt voor de recyclage van batterijen.
Voor meer details in verband met het recyclen van dit product of batterij, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid

De datumcode en het naamplaatje, met het Sony-handelsmerk, modelnummer en het energieverbruik, bevinden zich aan de onderkant van het apparaat.
De datumcode is alleen voor de Amerikaanse en Canadese modellen.
- Voordat u het apparaat gebruikt, moet u controleren of de spanning die aan de achterkant van het apparaat wordt vermeld, overeenkomt met de lokale netspanning.

Waar gekocht	Bedrijfsspanning
Alle landen/regio's	100 – 240 V AC, 50/60 Hz

- Gebruik alleen de bijgeleverde netspanningsadapter.
- Het apparaat blijft onder (net)spanning staan zolang de stekker in het stopcontact zit, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.
- Nadat u het systeem met de netspanningsadapter hebt gebruikt, moet u de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact trekken als u het systeem langere tijd niet gebruikt. Als u de ⏻-toets op stand-by zet, wordt de netspanningsadapter niet uitgeschakeld.

Plaatsing

- Zet de luidsprekers niet schuin.
- Plaats de luidsprekers niet in de buurt van een warmtebron. Zorg er tevens voor dat de luidsprekers niet blootgesteld worden aan veel stof, direct zonlicht, vocht, regen of mechanische trillingen of schokken.

Werking

- Open de behuizing niet. Laat het apparaat alleen nakijken door bevoegde servicetechnici.
- Als een voorwerp of vloeistof in het systeem terechtkomt, moet u het systeem laten nakijken door bevoegde servicetechnici voordat u het systeem verder gebruikt.
- Hoewel het systeem magnetisch afgeschermd is, moet u banden met opnamen, horloges, creditcards of diskettes met magnetische codering niet gedurende langere tijd voor het systeem laten liggen.

Reiniging

Gebruik geen alcohol, benzine of thinner om de behuizing te reinigen.

Indien het TV-beeld of monitordisplay door magnetisme wordt vervormd

Dit systeem is magnetisch afgeschermd. Het is echter mogelijk dat het beeld van bepaalde TV's of personal computers door magnetisme wordt vervormd. Schakel in dat geval de spanning van de TV of personal computer even uit. Wacht 15 tot 30 minuten en schakel de spanning weer in. In geval van de personal computer moet u de nodige stappen nemen alvorens de spanning uit te schakelen zodat uw data niet worden gewist. Indien er geen verbetering is, plaatst u het systeem verder van de TV of personal computer. Let tevens op dat er geen voorwerpen met magneten in de buurt van de TV of personal computer zijn geplaatst. Let op audiorekken, TV-standaards, speelgoed, enzovoort, waarin mogelijk magneten zijn verwerkt. Dit soort voorwerpen kunnen het beeld vervormen, door interactie met dit systeem.

Met alle vragen over eventuele problemen met het luidsprekersysteem kunt u steeds terecht bij uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Onderdelen en bedieningselementen

Voorkant (zie afbeelding A-①)

1. ⏻-lampje/-toets (stroom)
2. 🔇-lampje (dempen)
3. VOL (volume) +/– -toets
4. Afstandsbedieningssensor
5. Luidsprekerrooster
   Het luidsprekerrooster kan worden verwijderd.

Achterkant (zie afbeelding A-②)

1. Aansluitingspoort voor luidspreker
2. DC IN 16V-aansluiting
3. INPUT 1-aansluiting (audio-ingang)
4. INPUT 2-aansluiting (audio-ingang)
5. Aansluitsnoer voor luidspreker
   Sluit de rechterluidspreker aan.

Kaartafstandsbediening (zie afbeelding A-③)

1. 🔇-toets (dempen)
2. VOL (volume) +/– -toetsen
3. ⏻-toets (stroom)

De maximale werkingsafstand van de kaartafstandsbediening is ongeveer 5 m.

Spanningsbronnen
Netspanning gebruiken (zie afbeelding B)

Sluit de netspanningsadapter aan op het systeem.

Opmerkingen over de netspanningsadapter
- Gebruik alleen de bijgeleverde netspanningsadapter. Gebruik geen andere netspanningsadapters. Als u dit wel doet, kan de luidspreker worden beschadigd.

Polariteit van de stekker

- Voordat u de netspanningsadapter aansluit of loskoppelt, moet u het systeem uitschakelen. Als u dit niet doet, kan een storing optreden.

De luidsprekers aansluiten (zie afbeelding C)

1 Sluit de luidsprekers en het bronapparaat aan.

Als het systeem wordt aangesloten op de mono-aansluiting van het bronapparaat

Het geluid wordt wellicht niet uitgevoerd via de rechterluidspreker. In dit geval kunt u de optionele* stekkeradapter PC-236MS gebruiken.

Aansluiten op een stereohoofdtelefoonaansluiting

Gebruik het optionele* aansluitsnoer RK-G22 of aansluitsnoer RK-G136 en de stekkeradapter PC-234S.

* De bovenstaande optionele accessoires zijn in bepaalde gebieden niet beschikbaar.

Een lithiumbatterij in de kaartafstandsbediening installeren (zie afbeelding D)

1 Haal de batterijhouder uit de kaartafstandsbediening.

2 Plaats een optionele CR2025-lithiumbatterij met de pluspool (+) naar boven gericht.

3 Plaats de batterijhouder weer terug.

De lithiumbatterij vervangen

De werkingsafstand van de kaartafstandsbediening wordt kleiner naarmate de batterij leeg raakt.
Vervang de batterij door een nieuwe. Onder normale omstandigheden gaat een batterij 6 maanden mee.

Opmerkingen over de lithiumbatterij
- Houd de lithiumbatterij buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg meteen een arts wanneer een batterij wordt ingeslikt.
- Veeg de batterij schoon met een droge doek voor een goed contact.
- Houd bij het plaatsen van de batterij rekening met de juiste polariteit.
- Houd de batterij niet vast met een metalen tang omdat dit kortsluiting kan veroorzaken.
- Als u andere batterijen dan een CR2025-batterij gebruikt, kan dit brand of een explosie tot gevolg hebben.

WAARSCHUWING
Bij onjuist gebruik kan de batterij ontploffen. Laad de batterij niet op, demonteer de batterij niet en gooi de batterij niet in het vuur.

Het geluid beluisteren

1 Druk op de ⏻-toets om het apparaat in te schakelen.
Het ⏻-lampje gaat branden.

2 Start het afspelen op het bronapparaat.

3 Pas het volume aan.
Stel het volume van het bronapparaat in op een gemiddeld niveau en druk op de VOL +/– -toets op dit systeem.

Tip
Als u het geluid wilt dempen, drukt u op de toets 🔇 op de kaartafstandsbediening. Druk nogmaals op de toets om het geluid te hervatten.

Opmerking
U hoort een pieptoon wanneer het minimum of maximum volume wordt bereikt.

4 Druk op de ⏻-toets om het apparaat na gebruik uit te schakelen.
Het ⏻-lampje gaat uit.

Opmerkingen
- Als het apparaat dat op de INPUT 1-aansluiting is aangesloten en het apparaat dat op de INPUT 2-aansluiting is aangesloten, tegelijk worden afgespeeld, is het geluid van beide apparaten te horen.
- Als u de luidsprekers aansluit op een apparaat met een ingebouwde radio of tuner, is er wellicht geen radio-ontvangst of wordt de gevoeligheid sterk verminderd.
- Als het bronapparaat beschikt over een bass boost-functie of een equalizerfunctie, schakelt u deze uit. Het geluid kan worden vervormd als deze functies zijn ingeschakeld.
- Als de hoofdtelefoonuitgang van het bronapparaat beschikt over een lijnschakelaar, is de geluidskwaliteit beter als deze is ingeschakeld. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het bronapparaat.

Problemen oplossen

Als u problemen hebt met het luidsprekersysteem, controleert u de volgende lijst en neemt u de voorgestelde maatregelen. Als het probleem blijft optreden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Sony-handelaar.

Geen geluid.

- Controleer of dit systeem en het bronapparaat zijn ingeschakeld.
- Verhoog het volume van het systeem.
- Zet het volume van het bronapparaat zo hoog mogelijk, maar niet zo hoog dat het geluid wordt vervormd. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor meer informatie over het aanpassen van het volume.
- Controleer of alle aansluitingen correct zijn.

Zacht geluid.

- Zet het volume van het bronapparaat zo hoog mogelijk, maar niet zo hoog dat het geluid wordt vervormd. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor meer informatie over het aanpassen van het volume.
- Verhoog het volume van het systeem.

Vervormd geluid.

- Zet het geluid van het bronapparaat lager totdat het geluid niet langer wordt vervormd. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor meer informatie over het aanpassen van het volume.
- Als het bronapparaat beschikt over een bass boost-functie, schakelt u deze uit.
- Verlaag het volume van het systeem.

Er komt gebrom of ruis uit de luidsprekeruitgang.

- Controleer of alle aansluitingen correct zijn.
- Zorg ervoor dat de audioapparaten niet te dicht bij de televisie zijn geplaatst.

De helderheid van het ⏻-lampje is onstabiel.

De helderheid van het ⏻-lampje kan onstabiel worden als het volume wordt verhoogd. Dit duidt niet op een storing.

De batterij kan niet worden geplaatst, of past niet goed in de kaartafstandsbediening.

De batterij kan niet omgekeerd in de houder worden geplaatst. Controleer de polariteit (+/–) en plaats de batterij op de juiste manier.

Bediening met de kaartafstandsbediening is niet mogelijk.

- Gebruik de kaartafstandsbediening terwijl deze is gericht naar de afstandsbedieningssensor van de luidspreker.
- Verwijder eventuele obstakels tussen de luidspreker en de kaartafstandsbediening.
- Stel de afstandsbedieningssensor van de luidspreker niet bloot aan fel licht (direct zonlicht of tl-verlichting).
- Als u het probleem niet kunt verhelpen met de bovenstaande oplossingen, is de batterij wellicht leeg. Vervang deze door een nieuwe.

Technische gegevens

Luidsprekergedeelte

Luidsprekersysteem	57 mm, volledig bereik, magnetisch afgeschermd
Type behuizing	Basreflex
Impedantie	4 Ω
Geschat ingangsvermogen	20 W
Maximumingangsvermogen	40 W

Versterkergedeelte (Linkerluidspreker)

Geschatte uitvoer	20 W + 20 W (10 % totale harmonische vervorming, 1 kHz, 4 Ω)
Ingang	Stereomini-aansluiting × 2
Ingangsimpedantie	4,7 kΩ (bij 1 kHz)

Algemeen

Stroomvoorziening	16 V gelijkstroom (bijgeleverde netspanningsadapter)
Afmetingen (b/h/d)	Ongeveer 80 × 187 × 169 mm
Gewicht	Ongeveer 1.200 g (linkerluidspreker) Ongeveer 1.100 g (rechterluidspreker)

Bijgeleverde accessoires

Netspanningsadapter (1)
Netsnoer (1)
Aansluitsnoer (stereoministekker ←→ stereoministekker, 1 m) (1)
Kaartafstandsbediening (1)
Gebruiksaanwijzing (1)
Garantie (1)

De garantie wordt in bepaalde gebieden niet geleverd.

Optionele accessoires

Aansluitsnoer RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Stekkeradapter PC-234S, PC-236MS

De bovenstaande optionele accessoires worden in bepaalde gebieden niet geleverd.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.
Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non aprire il rivestimento esterno. Per qualsiasi riparazione rivolgersi solo a personale qualificato.
Per ridurre il rischio di incendi, non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchio con giornali, tovaglie, tende e simili.
Non collocare sorgenti di fiamma non protette, quali candele sull'apparecchio.
Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio a spruzzi e non collocare sull'apparecchio stesso oggetti contenenti liquidi, quali ad esempio vasi.

Non installare l'apparecchio in uno spazio chiuso, come una libreria o un mobiletto.

Poiché la spina è utilizzata per scollegare l'apparecchio dalla corrente di rete, collegare l'apparecchio a una presa di rete CA facilmente accessibile. In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio, scollegare immediatamente la spina dalla presa di rete CA.

Non esporre le pile o l'apparecchio dotato di pile installate a fonti di calore eccessivo, quali luce solare, fuoco o simili.

ATTENZIONE

Se la pila viene sostituita in modo errato, si potrebbero verificare esplosioni. Sostituirla esclusivamente con una dello stesso tipo o di tipo equivalente.

Nota per i clienti nei paesi in cui sono in vigore le Direttive UE
Il presente prodotto è fabbricato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la direttiva EMC e la sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione riguardante l'assistenza o la garanzia, rivolgersi agli indirizzi che si trovano nei documenti di assistenza o di garanzia.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico.
Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento.
Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.
In caso di prodotti che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato.
Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente.
Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile. Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo.
Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Precauzioni

Sicurezza

La targhetta e il codice relativo alla data che riportano il marchio di fabbrica Sony, il numero del modello e la potenza elettrica si trovano nella parte inferiore esterna dell'apparecchio.
Il codice relativo alla data è destinato esclusivamente ai modelli per gli Stati Uniti e il Canada.
- Prima di utilizzare il sistema, assicurarsi che la tensione operativa corrisponda all'alimentazione elettrica locale.

Paese di acquisto	Tensione operativa
Tutti i paesi/le regioni	100 – 240 V CA, 50/60 Hz

- Utilizzare unicamente l'alimentatore CA in dotazione.
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete), fintanto che è collegato alla presa CA, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Una volta utilizzato il sistema con l'alimentatore CA, scollegare quest'ultimo dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. L'impostazione dell'interruttore ⏻ su attesa non comporta la disattivazione dell'alimentatore CA.

Collocazione

- Non installare i diffusori in una posizione inclinata.
- Non lasciare il sistema nei pressi di fonti di calore o in luoghi soggetti a luce solare diretta, polvere eccessiva, umidità, pioggia o scosse meccaniche.

Funzionamento

- Non aprire il rivestimento. Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Se oggetti solidi o sostanze liquide penetrano nel sistema, farlo controllare da personale qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Anche se questo sistema è schermato magneticamente, non lasciare nastri registrati, orologi, carte di credito personali o floppy disk a codificazione magnetica davanti al sistema per lunghi periodi di tempo.

Pulizia

Non usare alcool, benzina o solventi per pulire il rivestimento.

Se l'immagine del televisore o la visualizzazione del monitor è distorta magneticamente

Anche se questo sistema diffusori è schermato magneticamente, in alcuni casi l'immagine di televisori o di personal computer può essere distorta magneticamente. In questo caso, spegnere il televisore o il personal computer e riaccenderlo dopo 15 – 30 minuti. Per quanto riguarda il personal computer, adottare le dovute precauzioni, come ad esempio la memorizzazione dei dati, prima di spegnerlo.
Se non ci sono segni di miglioramento, allontanare il sistema diffusori dal televisore o dal personal computer. Assicurarsi inoltre di non collocare oggetti recanti o contenenti magneti, come rack audio, mensole per televisori, giocattoli, ecc. nei pressi del televisore o del personal computer. Essi possono causare distorsione magnetica all'immagine interagendo con il sistema diffusori.

Per qualsiasi domanda o problema relativo al sistema diffusori, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Identificazione delle parti

Parte anteriore (vedere fig. A-①)

1. Indicatore/tasto ⏻ (di alimentazione)
2. Indicatore 🔇 (disattivazione audio)
3. Tasto VOL (volume) +/–
4. Sensore dei comandi a distanza
5. Griglia dei diffusori
   È possibile rimuovere la griglia dei diffusori.

Parte posteriore (vedere fig. A-②)

1. Porta di collegamento diffusore
2. Presa DC IN 16V
3. Presa INPUT 1 (ingresso audio)
4. Presa INPUT 2 (ingresso audio)
5. Cavo di collegamento del diffusore
   Consente di collegare il diffusore destro.

Telecomando a scheda (vedere fig. A-③)

1. Tasto 🔇 (disattivazione audio)
2. Tasti VOL (volume) +/–
3. Tasto ⏻ (di alimentazione)

La distanza operativa massima del telecomando a scheda è pari a circa 5 m.

Fonti di alimentazione
Uso con corrente domestica (vedere fig. B)

Collegare l'alimentatore CA al sistema.

Note sull'alimentatore CA
- Utilizzare solo l'alimentatore CA in dotazione. Onde evitare di danneggiare il diffusore, non utilizzare altri tipi di alimentatore CA.

Polarità della spina

- Prima di collegare o scollegare l'alimentatore CA, spegnere il sistema, onde evitare problemi di funzionamento.

Collegamento dei diffusori (vedere fig. C)

1 Collegare i diffusori e il dispositivo sorgente.

Se il sistema è collegato alla presa monofonica del dispositivo sorgente

È possibile che l'audio non venga emesso dal diffusore destro. In tal caso, utilizzare l'adattatore per spina opzionale* PC-236MS.

Per il collegamento ad una presa cuffie stereo di tipo fono

Utilizzare il cavo di collegamento RK-G22 o il cavo di collegamento RK-G136 e l'adattatore per spina PC-234S opzionali*.

* Gli accessori opzionali di cui sopra non sono disponibili in alcune aree.

Installazione di una pila al litio nel telecomando a scheda (vedere fig. D)

1 Estrarre lo scomparto pile.

2 Inserire una pila al litio opzionale CR2025 con il lato contrassegnato da + rivolto verso l'alto.

3 Riposizionare lo scomparto pile.

Quando sostituire la batteria al litio

Man mano che la batteria si scarica, il raggio d'azione del telecomando a scheda viene ridotto.
Sostituire la pila con una nuova. In condizioni normali la pila dovrebbe durare 6 mesi circa.

Note sulla pila al litio
- Tenere la pila al litio fuori dalla portata dei bambini. Se la pila viene ingerita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un contatto ottimale.
- Assicurarsi di rispettare la corretta polarità durante l'installazione della pila.
- Non afferrare la pila con pinze di metallo, in quanto potrebbe verificarsi un corto circuito.
- L'uso di pile diverse dalla pila CR2025 potrebbe comportare il rischio di incendi o esplosioni.

ATTENZIONE
Se trattata in modo improprio, la pila potrebbe esplodere. Non ricaricarla, aprirla o gettarla nel fuoco.

Ascolto dell'audio

1 Premere il tasto ⏻ per accendere l'apparecchio.
L'indicatore ⏻ si illumina.

2 Avviare la riproduzione sul dispositivo sorgente.

3 Regolare il volume.
Regolare il volume del dispositivo sorgente su un livello medio, quindi premere il tasto VOL+/– sull'apparecchio.

Suggerimento
Per disattivare l'audio, premere il tasto 🔇 del telecomando a scheda. Per ripristinare l'audio, premere di nuovo il tasto.

Nota
Se il volume è impostato sul livello minimo o massimo, viene emesso un segnale acustico.

4 Premere il tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio dopo l'uso.
L'indicatore ⏻ si spegne.

Note
- Se vengono impiegati contemporaneamente un dispositivo collegato alla presa INPUT 1 e un dispositivo collegato alla presa INPUT 2, viene emesso l'audio di entrambi gli apparecchi.
- Se il diffusore viene collegato a un dispositivo dotato di una radio o un sintonizzatore incorporati, è possibile che la ricezione radio non avvenga o che la sensibilità venga estremamente ridotta.
- Se il dispositivo sorgente dispone di una funzione di potenziamento dei bassi o di equalizzazione, disattivarle. Diversamente, è possibile che l'audio risulti distorto.
- Se l'uscita delle cuffie del dispositivo sorgente è dotata di un interruttore di linea, è possibile ottenere un audio di qualità migliore attivando tale interruttore. Consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo sorgente.

Guida alla soluzione dei problemi

Se durante l'uso del sistema diffusori si riscontrano eventuali problemi, consultare l'elenco riportato di seguito ed eseguire le misure correttive consigliate. Se il problema persiste, rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

Assenza di audio.

- Verificare che l'apparecchio e il dispositivo sorgente siano accesi.
- Alzare il volume sul presente apparecchio.
- Regolare il volume del dispositivo sorgente sul livello più alto possibile che non implichi alcuna distorsione dell'audio. Per ulteriori informazioni sulla regolazione del volume, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con il dispositivo.
- Accertarsi che tutti i collegamenti siano stati effettuati in modo corretto.

Livello audio basso.

- Regolare il volume del dispositivo sorgente sul livello più alto possibile che non implichi alcuna distorsione dell'audio. Per ulteriori informazioni sulla regolazione del volume, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con il dispositivo.
- Alzare il volume sul presente apparecchio.

Audio distorto.

- Abbassare il volume del dispositivo sorgente, finché l'audio non risulta più distorto. Per ulteriori informazioni sulla regolazione del volume, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con il dispositivo.
- Se il dispositivo sorgente dispone di una funzione di potenziamento dei bassi, disattivarla.
- Abbassare il volume sul presente apparecchio.

Dai diffusori vengono emessi disturbi o ronzii.

- Accertarsi di avere effettuato correttamente tutti i collegamenti.
- Accertarsi che nessuno dei dispositivi audio sia stato posizionato troppo vicino al televisore.

La luminosità dell'indicatore ⏻ è instabile.

La luminosità dell'indicatore ⏻ potrebbe divenire instabile quando il livello del volume viene aumentato. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Non è possibile inserire la pila o la pila è troppo larga per il telecomando a scheda.

La pila è stata progettata in modo tale che possa essere inserita soltanto nella direzione corretta. Controllare la polarità (+/–) e inserire la pila nel modo corretto.

Il funzionamento mediante il telecomando a scheda non è possibile.

- Utilizzare il telecomando a scheda rivolto in direzione del sensore dei comandi a distanza della base del diffusore.
- Rimuovere eventuali ostacoli presenti tra la base del diffusore e il telecomando a scheda.
- Non esporre il sensore dei comandi a distanza del diffusore a sorgenti luminose forti (luce solare diretta o illuminazione ad alta frequenza di lampade a fluorescenza).
- Se i rimedi suggeriti sopra non risolvono il problema, è possibile che la pila sia scarica. Sostituirla con una nuova.

Caratteristiche tecniche

Sezione diffusori

Sistema diffusori	57 mm, gamma completa, schermato magneticamente
Tipo enclosure	Bass reflex
Impedenza	4 Ω
Potenza di ingresso nominale	20 W
Potenza di ingresso massima	40 W

Sezione amplificatore (Diffusore sinistro)

Uscita nominale	20 W + 20 W (10 % T.H.D., 1 kHz, 4 Ω)
Ingresso	Mini presa stereo × 2
Impedenza di ingresso	4,7 kΩ (a 1 kHz)

Generali

Alimentazione	16 V CC (alimentatore CA in dotazione)
Dimensioni (l/a/p)	Circa 80 × 187 × 169 mm
Peso	Circa 1.200 g (diffusore sinistro) Circa 1.100 g (diffusore destro)

Accessori in dotazione

Alimentatore CA (1)
Cavo di alimentazione (1)
Cavo di collegamento (minispina stereo ←→ minispina stereo 1 m) (1)
Telecomando a scheda (1)
Istruzioni per l'uso (1)
Garanzia (1)

La garanzia non viene fornita in alcune aree.

Accessori opzionali

Cavo di collegamento RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Adattatore per spina PC-234S, PC-236MS

Gli accessori opzionali di cui sopra non sono disponibili in alcune aree.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade. Para evitar riscos de choque eléctrico, não abra a caixa do aparelho. Consulte a assistência técnica, a reparação só pode ser efectuada por pessoal qualificado.
Para reduzir o risco de incêndio, não tape os orifícios de ventilação do aparelho com jornais, toalhas de mesa, cortinas, etc.
Não coloque fontes de fogo desprotegidas, como velas acesas, em cima do aparelho.
Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha o equipamento a pingos ou salpicos e não coloque objectos com líquidos, como jarras, em cima do equipamento.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como por exemplo, uma estante ou um armário.

Uma vez que a ficha principal é utilizada para desligar a unidade da corrente eléctrica, ligue a unidade a uma tomada de CA de fácil acesso. Se notar alguma coisa de anormal no sistema, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Não exponha as baterias ou o aparelho com pilhas instaladas a calor excessivo como luz solar directa, fogo ou situações semelhantes.

ATENÇÃO

Existe o perigo de explosão se não substituir a pilha correctamente. Substitua-a apenas por outra do mesmo tipo ou de tipo equivalente.

Aviso para clientes nos países onde se apliquem as directivas da UE
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. O representante autorizado para a EMC e a segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart,Germany. Para qualquer assunto relacionado com a assistência técnica ou garantia, contactemos através dos endereços apresentados nos respectivos documentos em separado.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores.
Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.
Se por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados.
Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada.
Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias.
Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Precauções

Segurança

O código da data e a placa de identificação que indica a marca comercial da Sony, o número do modelo e o símbolo de tensão eléctrica estão localizados na parte inferior externa do aparelho.
O código da data aplica-se apenas aos modelos dos E.U.A. e do Canadá.
- Antes de utilizar o sistema, verifique se a tensão de funcionamento do sistema é igual à da rede eléctrica local.

Local onde foi adquirido	Tensão de funcionamento
Todos os países/regiões	100 – 240 V CA, 50/60 Hz

- Utilize apenas o transformador de CA fornecido.
- Mesmo que tenha desligado o interruptor de corrente, o aparelho continua ligado à fonte de alimentação de CA (rede de corrente eléctrica) até retirar a ficha da tomada de corrente.
- Depois de utilizar o equipamento com o transformador de CA, desligue o transformador de CA da tomada de parede se não utilizar o equipamento durante um longo período de tempo. Se colocar o interruptor ⏻ na posição de espera, não desliga o transformador de CA.

Instalação

- Não instale as colunas em posição inclinada.
- Não coloque o sistema perto de fontes de calor, em locais expostos directamente aos raios solares, com muito pó, humidade, chuva ou choques mecânicos.

Funcionamento

- Não abra a caixa. Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.
- Se deixar cair algum objecto ou líquido dentro do equipamento, envie-o para verificação por um técnico qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Embora este sistema seja blindado magneticamente, não deixe cassetes gravadas, relógios, cartões de crédito pessoais ou disquetes com codificação magnética em frente ao sistema durante um longo período de tempo.

Limpeza

Não utilize álcool, benzina, nem diluentes para limpar o sistema de colunas.

Se a imagem dum televisor ou dum monitor de computador estiver distorcida magneticamente

Embora este sistema seja blindado magneticamente, há casos em que a imagem em televisores ou computadores pessoais fica distorcida magneticamente. Se isso acontecer, desligue o televisor ou computador pessoal uma vez e depois de 15 a 30 minutos ligue-o novamente. No caso de um computador pessoal, tome medidas apropriadas tal como o armazenamento dos dados antes de desligar o computador.
Quando não houver nenhum melhoramento, afaste o sistema do televisor ou computador pessoal. Além disso, não coloque objectos que contenham ou usem ímanes perto do televisor ou computador pessoal, como estantes de áudio, suportes para televisor, brinquedos, etc. Isso pode causar uma distorção magnética na imagem em virtude da interacção desses objectos com o sistema.

Se tiver dúvidas ou problemas relativos ao sistema de colunas, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Identificação das peças

Parte da frente (Consulte a fig. A-①)

1. Indicador/botão ⏻ (ligar)
2. Indicador 🔇 (silenciar)
3. Botão VOL (volume) +/–
4. Sensor remoto
5. Grelha da coluna
   Pode remover a grelha da coluna.

Parte posterior (Consulte a fig. A-②)

1. Porta de ligação da coluna
2. Tomada DC IN 16V
3. Tomada INPUT 1 (entrada de áudio)
4. Tomada INPUT 2 (entrada de áudio)
5. Cabo de ligação da coluna
   Ligue a coluna direita.

Comando remoto tipo cartão (Consulte a fig. A-③)

1. Botão 🔇 (silenciar)
2. Botões VOL (volume) +/–
3. Botão ⏻ (ligar)

A distância máxima de operação do comando remoto tipo cartão é de 5 m, aproximadamente.

Fontes de alimentação
Utilização com corrente eléctrica (Consulte a fig. B)

Ligue o transformador de CA ao sistema.

Notas sobre o transformador de CA
- Utilize apenas o transformador de CA fornecido. Não utilize nenhum outro transformador de CA para não danificar as colunas.

Polaridade da ficha

- Desligue o sistema, antes de ligar ou desligar o transformador de CA. Se o não fizer, pode provocar falhas no funcionamento.

Ligar as colunas (Consulte a fig. C)

1 Ligue as colunas e o dispositivo fonte.

Se o sistema estiver ligado à tomada mono do dispositivo fonte

Pode não ouvir o som da coluna direita. Nesse caso, utilize o adaptador de ficha PC-236MS opcional*.

Para fazer a ligação a uma tomada estéreo para auscultadores tipo telefone

Utilize o cabo de ligação RK-G22 ou o cabo de ligação RK-G136 e o adaptador de ficha PC-234S opcionais.*

* Os acessórios opcionais indicados acima não são fornecidos nalgumas áreas.

Instalar uma pilha de lítio no comando remoto tipo cartão (Consulte a fig. D)

1 Puxe o compartimento da pilha para fora.

2 Introduza uma pilha de lítio opcional CR2025 com o lado + virado para cima.

3 Volte a colocar o compartimento da pilha no sítio.

Quando substituir a pilha de lítio

A distância de funcionamento do comando remoto diminui à medida que a pilha vai perdendo a carga.
Substitua a pilha por uma nova. A duração normal da pilha é de 6 meses.

Notas sobre a pilha de lítio
- Mantenha a pilha de lítio longe do alcance das crianças. Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para garantir um bom contacto.
- Instale a pilha com a polaridade correcta.
- Não pegue na pilha com uma pinça metálica pois pode provocar um curto-circuito.
- Se utilizar uma pilha sem ser a CR2025 pode provocar um incêndio ou explosão.

AVISO
Se não for manuseada com cuidado, a pilha pode explodir. Não recarregue, desmonte nem queime a pilha.

Ouvir o som

1 Carregue no botão ⏻ para ligar a unidade.
O indicador ⏻ acende-se.

2 Inicie a reprodução no dispositivo fonte.

3 Regule o volume.
Regule o volume do dispositivo fonte para um nível moderado e carregue no botão VOL +/– do sistema de altifalantes.

Sugestão
Para silenciar o som, carregue no botão 🔇 do comando remoto tipo cartão. Para retomar o som, volte a carregar no botão.

Nota
Quando regula o volume para o máximo ou para o mínimo ouve um sinal sonoro.

4 Carregue no botão ⏻ para desligar a unidade quando acabar de a utilizar.
O indicador ⏻ apaga-se.

Notas
- Se utilizar, ao mesmo tempo, os equipamentos ligados à tomada INPUT 1 e à tomada INPUT 2, pode ouvir o som de ambos.
- Se ligar as colunas a um equipamento com um sintonizador ou rádio integrado, a sensibilidade pode diminuir de forma significativa ou não conseguir receber a transmissão de rádio.
- Se o dispositivo fonte tiver a função de intensificação de graves ou de equalizador, desactive-a. Se estas funções estiverem activadas, o som pode ficar distorcido.
- Se a saída para auscultadores do dispositivo fonte tiver um selector de linha, ouve um som de melhor qualidade se o ligar. Para detalhes, consulte o manual de instruções do equipamento fonte.

Resolução de problemas

Se tiver algum problema com o sistema de colunas, verifique a lista abaixo e tome as medidas sugeridas. Se o problema persistir, consulte o agente Sony mais próximo.

Não se ouve o som.

- Verifique se o sistema de altifalantes e o dispositivo fonte estão ligados.
- Aumente o volume do sistema de altifalantes.
- Aumente o mais possível o volume do dispositivo fonte até o som não ficar distorcido. Para mais informações sobre a regulação do volume, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo.
- Verifique se todas as ligações estão correctas.

Nível de som baixo.

- Aumente o mais possível o volume do dispositivo fonte até o som não ficar distorcido. Para mais informações sobre a regulação do volume, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo.
- Aumente o volume do sistema de altifalantes.

Som distorcido.

- Baixe o volume do dispositivo fonte até o som deixar de ficar distorcido. Para mais informações sobre a regulação do volume, consulte o manual de instruções fornecido com o dispositivo.
- Se o dispositivo fonte tiver a função de intensificação de graves, desactive-a.
- Baixe o volume do sistema de altifalantes.

Há ruído e zumbidos na saída de som da coluna.

- Verifique se todas as ligações estão correctas.
- Verifique se nenhum dos equipamentos de áudio está demasiado perto do televisor.

A luminosidade do indicador ⏻ é instável.

A luminosidade do indicador ⏻ pode tornar-se instável quando aumenta o volume. Não se trata de uma avaria.

Não consegue introduzir a pilha ou tem dificuldade em encaixá-la no comando remoto tipo cartão.

A pilha está desenhada assim para não ser possível introduzi-la na direcção errada. Verifique a polaridade (+/–) e coloque a pilha correctamente.

Não consegue utilizar o comando remoto tipo cartão.

- Aponte o comando remoto tipo cartão para o sensor remoto da coluna.
- Retire os obstáculos que possam existir entre a coluna e o comando remoto tipo cartão.
- Evite expor o sensor remoto da coluna a uma luz forte (raios solares directos ou lâmpada fluorescente com uma luminosidade muito forte).
- Se as soluções não resolverem o problema, a pilha pode estar sem carga. Substitua-a por uma nova.

Características técnicas

Secção sobre colunas

Sistema de colunas	57 mm, gama total, protecção anti-magnética
Tipo de caixa	Bass reflex
Impedância	4 Ω
Potência de entrada nominal	20 W
Potência máxima de entrada	40 W

Secção do amplificador (Coluna esquerda)

Saída nominal	20 W + 20 W (10 % T.H.D., 1 kHz, 4 Ω)
Entrada	mini-tomada estéreo × 2
Impedância de entrada	4,7 kΩ (a 1 kHz)

Generalidades

Alimentação	CC 16 V (transformador de CA fornecido)
Dimensões (l/a/p)	Aprox. 80 × 187 × 169 mm
Peso	Aprox. 1.200 g (coluna esquerda) Aprox. 1.100 g (coluna direita)

Acessórios fornecidos

Transformador de CA (1)
Cabo de alimentação (1)
Cabo de ligação (minificha estéreo ←→ minificha estéreo, 1 m) (1)
Comando remoto tipo cartão (1)
Manual de instruções (1)
Garantia (1)

A garantia não é fornecida em algumas zonas.

Acessórios opcionais

Cabo de ligação RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Adaptador de ficha PC-234S, PC-236MS

Os acessórios opcionais indicados acima não são fornecidos em algumas zonas.

Design e características sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Перед эксплуатацией аппарата внимательно прочтите данное руководство и сохраните его для дальнейших справок.

ВНИМАНИЕ

Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.
Для снижения опасности поражения электрическим током не открывайте корпус устройства. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.
Для предотвращения возгорания не накрывайте вентиляционные отверстия аппарата газетами, скатертями, шторами и т.п.
Не ставьте на корпус устройства источники открытого огня, например, зажженные свечи.
Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания жидкости на устройство и не ставьте на корпус аппарата предметы, содержащие жидкость, например цветочные вазы и т.п.

Не устанавливайте этот аппарат в изолированном пространстве, например, в книжном шкафу или во встроенной мебели.

Поскольку кабель питания используется для отключения питания устройства, подключите устройство к расположенной в легкодоступном месте розетке сети питания. В случае нарушения нормальной работы устройства незамедлительно отсоедините штекер кабеля питания от розетки электросети.

Не подвергайте батареи или устройство с установленной батареей чрезмерному нагреванию, например, не оставляйте под солнечными лучами, рядом с огнем и т.п.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При неправильной установке батареи существует опасность взрыва. Заменяйте батарею только на батарею того же или аналогичного типа.

Замечание для покупателей в странах действия директив ЕС
Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставляемый с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами.
Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при неправильной утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.
При работе устройств, для которых в целях безопасности, выполнения каких-либо действий или сохранения имеющихся в памяти устройств данных необходима подача постоянного питания от встроенного элемента питания, замену такого элемента питания следует производить только в специализированных сервисных центрах.
Для правильной утилизации использованных элементов питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.
Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции по извлечению элементов питания из устройства, соблюдая меры безопасности. Сдавайте использованные элементы питания в соответствующие пункты по сбору и переработке использованных элементов питания.
Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Активная акустическая система

Этот знак предназначен только для использования на российском рынке.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Китай

Меры предосторожности

Безопасность

Код датировки и табличка, где указаны товарный знак Sony, номер модели и требования к электрическим характеристикам, находятся на нижней стороне аппарата.
Код датировки указан только для моделей, продаваемых в США и Канаде.
- Перед эксплуатацией системы убедитесь, что ее рабочее напряжение соответствует напряжению в местной электрической сети.

Место покупки	Рабочее напряжение
Все страны/регионы	100 - 240 В переменного тока, 50/60 Гц

- Используйте только прилагаемый адаптер сетевого питания.
- Аппарат не отсоединяется от источника питания переменного тока (электрической сети) до тех пор, пока он подсоединен к стенной розетке переменного тока, даже если сам аппарат будет выключен.
- По завершении работы с адаптером сетевого питания отключите его от сетевой розетки, если система в течение длительного времени не будет использоваться. Простое переключение кнопки ⏻ в состояние “Ожидание” не выключает электропитание адаптера.

Установка

- Не следует устанавливать громкоговорители в наклонном положении.
- Не оставляйте устройство вблизи источников тепла или в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, а также где имеются большие скопления пыли и песка; берегите его от сырости и дождя, не допускайте сильных сотрясений.

Эксплуатация

- Не открывайте корпус устройства. По вопросам обслуживания обращайтесь только к квалифицированному специалисту.
- В случае попадания внутрь системы посторонних предметов или жидкости не пользуйтесь системой, пока ее не проверит специалист.
- Несмотря на то, что эта система имеет магнитное экранирование, не оставляйте кассеты с записью, часы, личные кредитные карточки или дискеты с магнитной кодировкой перед системой на продолжительное время.

Чистка

Не используйте для чистки корпуса спирт, растворитель, бензин и т.д.

Если возникают электромагнитные помехи на изображении телевизора или монитора

Несмотря на то, что эта система имеет магнитное экранирование, в некоторых случаях могут возникать электромагнитные помехи на изображении некоторых телевизоров или мониторов. В этом случае следует выключить телевизор или персональный компьютер, а затем снова включить через 15 - 30 минут. Перед отключением персонального компьютера примите необходимые меры, например сохраните данные.
Если ситуация не улучшится, отодвиньте систему подальше от телевизора или персонального компьютера.
Кроме того, не размещайте предметы, в которых используются магниты, рядом с телевизором или персональным компьютером, например аудиостойки, подставки для телевизоров, игрушки и т.п. Они могут вызывать магнитные искажения на изображении вследствие взаимодействия с данной системой.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся акустической системы, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

Детали системы

Вид спереди (см. рис. A-①)

1. ⏻ Индикатор/кнопка (питание)
2. Индикатор 🔇 (отключение звука)
3. Кнопка VOL (громкость) +/–
4. Датчик дистанционного управления
5. Решетка акустической системы
   Решетка акустической системы может быть удалена.

Вид сзади (см. рис. A-②)

1. Соединительный канал акустической системы
2. Гнездо DC IN 16V
3. Гнездо INPUT 1 (аудиовход)
4. Гнездо INPUT 2 (аудиовход)
5. Соединительный кабель акустической системы
   Подключите правый громкоговоритель.

Пульт дистанционного управления (см. рис. A-③)

1. Кнопка 🔇 (отключение звука)
2. Кнопки VOL (громкость) +/–
3. Кнопка ⏻ (питание)

Максимальное расстояние, при котором возможно дистанционное управление, составляет примерно 5 м.

Источники питания
Использование устройства в домашних условиях с питанием от электросети (см. рис. B)

Подключите адаптер сетевого питания к системе.

Об адаптере сетевого питания
- Используйте только прилагаемый адаптер сетевого питания. Не используйте какой-либо другой адаптер сетевого питания во избежание повреждения акустической системы.

Полярность штекера

- Выключайте систему перед включением и выключением адаптера сетевого питания. В противном случае может возникнуть неисправность.

Подключение громкоговорителей (см. рис. C)

1 Подключите громкоговорители к устройству-источнику.

Когда система подсоединена к монофоническому гнезду устройства источника

Звук может не воспроизводиться через правый громкоговоритель. В этом случае используйте дополнительный* переходник штекера PC-236MS.

Для подключения к стереогнезду для наушников

Используйте дополнительный* соединительный кабель RK-G22 или RK-G136 и переходник штекера PC-234S.

* В некоторых регионах перечисленные выше принадлежности не предоставляются.

Установка литиевой батареи в пульт дистанционного управления (см. рис. D)

1 Извлеките корпус батареи.

2 Вставьте дополнительную литиевую батарею CR2025, расположив ее положительным полюсом (помечен знаком +) вверх.

3 Установите корпус батареи на место.

Когда следует заменять литиевую батарею

Когда батарея разряжается, дальность действия пульта дистанционного управления уменьшается. Замените батарею на новую. Срок использования батареи примерно 6 месяцев в обычных условиях.

Примечания относительно литиевой батареи
- Храните литиевую батарею в недоступном для детей месте. Если ребенок случайно проглотит батарею, немедленно обратитесь к врачу.
- Для обеспечения надежного контакта протрите батарею сухой тканью.
- При установке батареи соблюдайте полярность.
- Не берите батарею металлическим пинцетом – это может привести к короткому замыканию.
- При использовании батарей другого типа, отличного от CR2025, существует опасность возгорания или взрыва.

ВНИМАНИЕ
При неправильном обращении батарея может взорваться. Запрещается перезаряжать, разбирать и сжигать батарею.

Прослушивание звука

1 Нажмите на кнопку ⏻, чтобы включить питание.
Загорится индикатор ⏻.

2 Начните воспроизведение на устройстве-источнике.

3 Отрегулируйте громкость.
Установите средний уровень громкости устройства-источника и нажимайте на кнопку VOL +/– на данном устройстве.

Совет
Для отключения звука нажмите на кнопку 🔇 на пульте дистанционного управления. Для включения звука повторно нажмите на эту кнопку.

Примечание
Когда уровень громкости достигает минимума или максимума, раздается звуковой сигнал.

4 Нажмите на кнопку ⏻, чтобы выключить питание устройства по окончании использования.
Индикатор ⏻ погаснет.

Примечания
- Если устройство, подключенное к гнезду INPUT 1, и устройство, подключенное к гнезду INPUT 2, воспроизводятся одновременно, будет слышен звук с обоих устройств.
- При подключении громкоговорителя к устройству со встроенным радиоприемником или тюнером прием радиовещательных программ будет невозможен или чувствительность может быть значительно снижена.
- Если на устройстве-источнике имеется функция усиления басов или эквалайзера, отключите их. Если эти функции включены, звук может искажаться.
- При наличии на устройстве-источнике линейного переключателя выхода наушников качество звука будет лучше, если установить его в положение включения. См. инструкции по эксплуатации устройства-источника.

Поиск и устранение неисправностей

Если возникнут проблемы при эксплуатации этой акустической системы, выполните проверку по следующему списку и выполните соответствующие действия. Если неисправность не устраняется, обратитесь к ближайшему дилеру фирмы Sony.

Нет звука.

- Убедитесь, что данное устройство и устройство-источник включены.
- Увеличьте громкость на данном устройстве.
- Увеличьте громкость на устройстве-источнике насколько это возможно, чтобы звук не искажался. Подробную информацию о регулировке громкости см. в инструкциях по эксплуатации, прилагаемых к устройству.
- Проверьте правильность всех подключений.

Низкий уровень звука.

- Увеличьте громкость на устройстве-источнике насколько это возможно, чтобы звук не искажался. Подробную информацию о регулировке громкости см. в инструкциях по эксплуатации, прилагаемых к устройству.
- Увеличьте громкость на данном устройстве.

Звук с искажениями.

- Уменьшите громкость на устройстве-источнике, чтобы звук не искажался. Подробную информацию о регулировке громкости см. в инструкциях по эксплуатации, прилагаемых к устройству.
- Если на устройстве-источнике имеется функция усиления басов, отключите ее.
- Уменьшите громкость на данном устройстве.

Гудение или шум в громкоговорителях.

- Проверьте правильность всех подключений.
- Убедитесь, что все аудиоустройства установлены на достаточном расстоянии от телевизора.

Нестабильная яркость индикатора ⏻.

Яркость индикатора ⏻ может изменяться при увеличении громкости. Это не является неисправностью.

В пульт дистанционного управления невозможно вставить батарею, или батарея вставляется с трудом.

Конструкция батареи такова, что батарея не может быть вставлена в неправильном направлении. Проверьте полярность (+/–) и вставьте батарею правильно.

Пульт дистанционного управления не работает.

- Направьте пульт дистанционного управления на датчик дистанционного управления акустической системы.
- Устраните любые препятствия между акустической системой и пультом дистанционного управления.
- Не допускайте облучения датчика дистанционного управления акустической системы сильным светом (прямыми солнечными лучами или светом флуоресцентной лампы с высокой частотой зажигания).
- Если применение перечисленных выше способов не приводит к устранению неполадки, возможно, у батареи истек срок службы. Замените ее новой батареей.

Технические характеристики

Громкоговорители

Акустическая система	57 мм, всечастотная, магнитозащищенная
Тип корпуса	Фазоинверторный
Сопротивление	4 Ω
Номинальная входная мощность	20 Вт
Максимальная входная мощность	40 Вт

Усилитель (левый громкоговоритель)

Номинальная выходная мощность	20 Вт + 20 Вт (10 % T.H.D.,1 кГц, 4 Ω)
Вход	Мини стереогнездо × 2
Входное сопротивление	4,7 kΩ (при 1 кГц)

Общие

Питание	16 В постоянного тока (от прилагаемого адаптера сетевого питания)
Габариты (ш/в/г)	Прибл. 80 × 187 × 169 мм
Масса	приблиз. 1200 г (левый громкоговоритель) Приблиз. 1100 г (правый громкоговоритель)

Прилагаемые принадлежности

Адаптер сетевого питания (1)
Провод питания (1)
Соединительный кабель (мини-стереоштекер ←→ мини-стереоштекер, 1 м) (1)
Пульт дистанционного управления (1)
Инструкция по эксплуатации (1)
Инструкция по эксплуатации (1)
Гарантия (1)

В некоторых регионах гарантия не прилагается.

Дополнительные принадлежности

Соединительный кабель RK-G22, RK-G129, RK-G136, RK-G138
Переходник штекера PC-234S, PC-236MS

В некоторых регионах перечисленные выше принадлежности не предоставляются.

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.